

## Fouilles au C.M.R.

# Enfin, des vestiges du régime français?

par Michel PHANEUF

Les fouilles archéologiques au Collège militaire prennent des allures de plus en plus intéressantes. En effet, les plus récentes découvertes permettent de croire qu'on a peut-être enfin trouvé des vestiges d'établissements datant du régime français, voire même du fort de 1748.

L'archéologue responsable du site, Mlle Alison McGain, ne veut cependant pas se prononcer pour l'instant, nous disant ne pas encore posséder assez d'éléments et de certitudes pour avancer quoi que ce soit, ne fut-ce qu'une hypothèse.

Les études et les analyses présentement en cours n'étant pas complétées, on ne peut encore rien affirmer; la devinette n'a pas sa place dans l'archéologie...

### Les faits

Et si l'on ne tient compte que des faits concrets, voici où en sont les choses, tel que nous l'expliquait Mlle McGain:

Quelques jours avant la fin des travaux, le 1er août dernier, on avait mis à jour quatre structures principales. La première, la plus près de la rivière, est constituée de pierres et de briques et remonte au 18e siècle. L'analyse des artefacts trouvés autour permettront de déterminer l'époque avec plus de précision.

La deuxième structure est de bois et semble avoir détruit la première par son installation. Il s'agit d'une grosse poutre et d'un poteau vertical du milieu ou de la fin du 18e siècle.

### Grosse structure

La troisième découverte comprend une très grosse structure de pierre de même qu'un plancher de bois, très pourri. Les deux dateraient de la même époque (18e siècle) et la structure en pierres fut possiblement réutilisée comme l'indiquent les quelques perturbations à sa surface, probablement pour l'installation du bois. Elle fut définitivement abandonnée vers la fin de 18e, début 19e.

Finalement un autre mur a été mis à jour, orienté en direction nord-sud. D'une épaisseur d'environ quatre pieds, il semble être plus récent que la grande structure en pierres.

### Résultats

Tel est, pour l'instant, ce qu'ont donné les fouilles archéologiques au Collège militaire. Même si rien n'est encore certain, il se pourrait qu'une partie des vestiges découverts datent du régime français. Les analyses sont en cours, nous en saurons plus long bientôt.



C-1 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 août 1980

### Edifice du Marché

## Les travaux commencent

Par Michel PHANEUF

Si ce n'est déjà fait, les travaux de réfection de l'édifice de la Place du Marché devraient commencer incessamment pour se terminer vers la mi-septembre.

En effet, comme nous l'apprenait M. Réal Moquin, ingénieur-adjoint à la ville de Saint-Jean, les divers contrats relatifs aux travaux ont été accordés il y a deux semaines, les entrepreneurs concernés et son service se sont rencontrés quelques jours plus tard; tout est maintenant prêt et les ouvriers devaient se mettre à la tâche lundi dernier ou dans les quelques jours suivants.

### Coûts

Ces travaux, pour lesquels on prévoit déboursier une somme totale de \$327,100 répartie sur trois ans (dont \$261,700 en subvention du ministère des Affaires municipales), toucheront principalement l'aspect extérieur de la bâtisse.

Ceux-ci comprendront la réparation du toit, la réfection des murs de brique (maçonnerie), de même que des boiseries de la corniche et des fenêtres.

### Authenticité

Comme l'expliquait notre interlocuteur, le tout sera effectué de manière à garder à l'édifice son cachet le plus authentique possible et ainsi redonner à la bâtisse un aspect digne de sa valeur historique et architecturale.

Construit en 1858, l'édifice de la Place du Marché servit non seulement de lieu de commerce mais aussi pour les séances du conseil municipal qui se tenaient dans le hall d'entrée, de même que pour diverses autres activités, tels concerts, bazars, etc.

# CULTURE D'ICI

CAHIER C

LE CANADA FRANÇAIS

### Préservation de l'hélice

## On consulte les experts

L'Hélice trouvée au début de l'été dans la rivière Richelieu subira bientôt un traitement spécial en vue de pouvoir être conservée et exposée pour le bénéfice de la population.

Comme nous l'indiquait M. Laval Bessette, acheteur à la ville d'Iberville, on est présentement à consulter des experts afin de déterminer la méthode de préservation appropriée.

Une fois un certain consensus établi, l'hélice, maintenant propriété de la ville d'Iberville, sera envoyée pour être traitée pour ensuite être exposée en un lieu encore indéterminé de la municipalité.

### En bref...

#### Artisans du Richelieu

Les artisans du Richelieu vous invitent à leur exposition démonstration qui aura lieu samedi et dimanche prochains. Une dizaine d'entre eux attendent les amateurs d'art et d'artisanat dans quatre centres, à Saint-Jean et à L'Acadie. Page C-2

#### Hôtel Fontaine Bleue

Les propriétaires du restaurant "Le Vaccarès" viennent d'acheter l'ancien Fontaine Bleue qu'ils rénoveront bientôt afin d'y aménager leur restaurant. Page C-10.

#### "Mardisoirs"

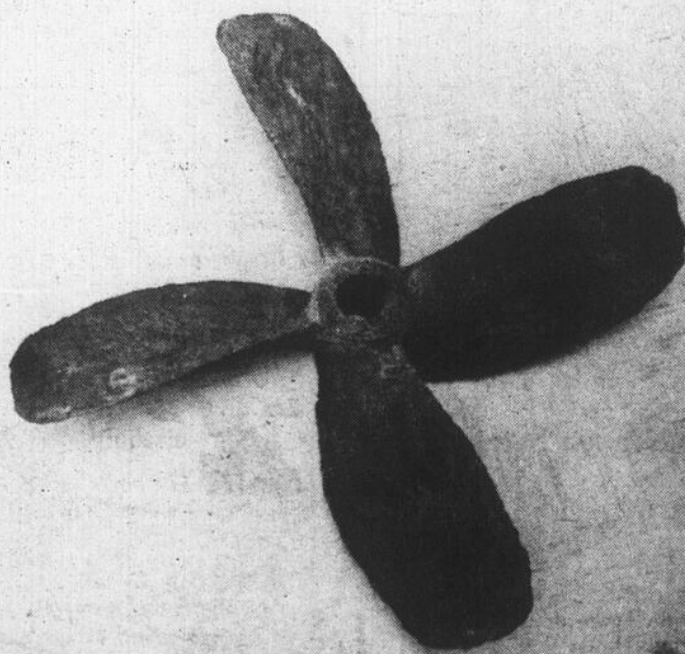
L'historien Pierre B. Cadieux racontera le grand feu de 1876 le 12 août prochain dans le cadre des "Mardisoirs du Vieux Saint-Jean". Page C-8.

#### "L'Ouvre-Boite"

La pièce "L'Ouvre-Boite" sera présentée à la Pointe aux Cafés trois mardis durant, les 12 et 26 août prochains, ainsi que le 2 septembre. Page C-18.

#### Théâtres d'été

Situés près de Saint-Jean, trois théâtres d'été s'offrent aux estivants à la recherche d'une agréable soirée à passer, à Chambly, Laprairie et Marieville. Page C-19.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 août 1980

# Deux jours d'exposition avec 9 artisans d'ici

- **Saint-Jean et L'Acadie**
- **Dans quatre centres**

par Michel PIANEUF

Pour une troisième année consécutive, les Artisans du Richelieu invitent la population de la région à venir visiter leur exposition-démonstration qui aura lieu les samedi et dimanche 9 et 10 août prochains.

Cet événement annuel qui englobe une bonne partie de la vallée du Richelieu regroupera une vingtaine de centres d'expositions, à Richelieu, à Beloeil, à Chambly, mais aussi plus près de nous, à l'Acadie et à Saint-Jean où 9 artisans d'ici y participeront.

Il s'agit, comme lors des deux premières éditions, d'une exposition où l'on pourra admirer toutes sortes de pièces d'artisanat, bien sûr, mais aussi d'une occasion de voir sur place les artisans faire montre de leurs techniques et de leur savoir-faire.

## L'Acadie

À l'Acadie, au 619 Chemin des Patriotes, trois artisanes travailleront et exposeront des pièces de céramique. Il s'agit de Mme Pauline Brière et de sa fille, Mlle Sophie Brière, ainsi que de Mme Éloïse Bilodeau.

À noter que Mme Bilodeau excelle également dans le tissage sur métier, domaine qui fera aussi partie du programme de ces deux journées à l'Acadie.

Elle et Mme Brière sont d'ailleurs parmi les pionnières de cet événement, y ayant pris part dès la première fois qu'il eut lieu, en 1978.

## Ebénistes

À Saint-Jean, le premier des trois centres sera situé au 10 de la rue Saint-Paul où deux artisans-concepteurs ont leurs ateliers, connus sous le nom d'Ateliers Cheval de Troie.

Ces deux ébénistes, Mlle Maryse Martin et M. Jean-Luc Lebrun, créent des meubles de style contemporain, résultant du mariage du bois et du verre.

Ils effectuent également des créations pour enfants, des reproductions de meubles anciens et divers autres travaux découlant de la maîtrise de leur art.

retrouvera Mlle Nathalie Éthier, qui travaille la céramique et le cuir, Mlle Sylvie Martel, qui s'adonne au tissage et M. Léonicien Oigny, qui pratique la sculpture sur bois. M. Oigny en est à sa deuxième participation à l'exposition des Artisans du Richelieu. Il est bien connu dans la région pour ses scènes québécoises finement sculptées sous forme de bas-reliefs sur des grandes plaques de bois.

## Rue Jacques-Cartier

Le public pourra également visiter trois autres artisans au 126 de la rue Jac-

## François Ostiguy

Un autre sculpteur sur bois non moins connu et apprécié prendra part à

l'événement dans le troisième et dernier centre johan-nais de cette exposition. Il s'agit de M. François Ostiguy qui fera montre de son talent au 12 de la rue Collin. C'est donc une occasion de

choix pour les amateurs d'artisanat de la région de visiter des gens d'ici qui excellent dans leurs domaines respectifs.

## Horaire

De plus, pour renseigner les éventuels visiteurs, un kiosque d'information sera ouvert durant toute la durée de l'exposition à l'hôtel de ville de la municipalité de Richelieu.



Mme Éloïse Bilodeau, artisane qui s'adonne au tissage, sera de l'exposition des Artisans du Richelieu, samedi et dimanche prochains à l'Acadie, avec Mme Pauline Brière et sa fille, Mlle Sophie Brière. (Photo Archives)



Les deux ébénistes des Ateliers Cheval de Troie, Mlle Maryse Martin et M. Jean-Luc Lebrun, créent des meubles de style con-

temporain, résultant du mariage du bois et du verre. (Photo Archives)



Une sculpture sur bois de m. Léonicien Oigny qui exposera au 126 de la rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean. À noter

l'arbre sculpté en relief, qui nécessite des outils spécialement fabriqués à cette fin.

EN SPECTACLE AU



# SATAN

28 RUE SAINT-GEORGES,  
SAINT-JEAN  
347-8953

## Disco-Club

PARADE DE MODE  
ÉROTIQUE

**Samedi soir  
9 août  
PARADE  
DE MODE  
ÉROTIQUE**

SPECTACLES  
À PARTIR DE  
22 HEURES

**Striptease  
du mercredi  
au samedi  
"À NE PAS  
MANQUER"**

POUR RENS.:  
**347-8953**



animatrice

LISE LAPOINTE

OUVERT À PARTIR DE 14 HEURES

**7 JOURS PAR SEMAINE**

FILMS ÉROTIQUES À PARTIR DE 14 H.,  
EN FRANÇAIS

LES RÔTISSERIES

# LE COQ RAPIDE

## 348-1191

QUALITÉ  
QUANTITÉ  
SERVICE

### Spécial

Samedi et dimanche  
9 & 10 août  
sur demi-poulet

# \$1.00

DE RABAIS  
au comptoir  
OU  
sur livraison

AU COMPTOIR

Rég.: \$4.00

SPÉCIAL: **\$3.00**

LIVRAISON

Rég.: \$4.85

SPÉCIAL: **\$3.85**

640,  
Dorchester,  
Saint-Jean

# Il est encore temps de s'inscrire

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 août 1980

Il est encore possible de s'inscrire au camp folklorique 1980 qui se tiendra cette année au Collège Marie-Victorin (7000 rue Marie-Victorin à Montréal) du 18 au 24 août prochains.

Le programme pédagogique de cet événement a été préparé dans le but de satisfaire tous les participants, qu'ils soient de niveau débutant, intermédiaire ou avancé.

## Huit professeurs

C'est ainsi que huit professeurs, sous la direction de Françoise Legault dispenseront l'enseignement lors du stage.

Il s'agit de Robert Viau pour les danses balkaniques, Phylis MacCulloch pour les danses écossaises, David Green pour le répertoire mexicain, scandinave, roumain et hongrois, Théodore Sergenis pour les danses grecques, Claude Bourque pour les danses du Saguenay, Guy Landry pour celles de Charlevoix, Céline Lemay pour les danses de l'Estrie et Gérard Tapp pour celles de la Gaspésie.

De plus, les participants pourront échanger sur des sujets tels que musique traditionnelle, contes et légendes et danses de différentes régions lors de causeries et de conférences.

## Animation

Cinq animateurs différents se partageront l'animation du camp, dont une soirée organisée en collaboration avec la ville de Montréal dans le cadre enchanteur du Mont-Royal.

## Frais

Pour le stage lui-même, deux formules sont disponibles. La première pour une semaine complète (18 au 24 août) au coût de \$85, et la deuxième, ne couvrant que la fin de semaine (21 au 24 août) au montant de \$35.

Il est de plus possible de se loger à la résidence du Collège où 110 chambres individuelles sont à la disposition des participants.

Les coûts sont de \$8.50 par soir, sac de couchage non fourni et de \$10 par soir avec literie. Quant aux frais de nourriture, ils sont de \$10 par jour pour trois repas avec collations.

## Inscriptions

Les inscriptions par téléphone seront acceptées jusqu'au 8 août prochain. Pour plus de renseignements, les intéressés peuvent contacter Jean Carreau et Arlette Côté à la Fédération des loisirs-danse du Québec, au téléphone 374-4700, postes 410 ou 411.



**Au nom de votre santé,  
Cessez de fumer!**



## La Licorne Bleue restaurant français

**UN ESPOIR**  
55% LA LICORNE BLEUE  
Route de Pigeon Hill (248-1832) St-  
Armand Ouest  
Tous acceptés  
Complètement perdu (le mot n'est pas trop fort) près de la frontière américaine, à quelques kilomètres de la route qui mène à Burlington, la Licorne Bleue reste le grand espoir de la région...  
Ajouter à cela un service sympathique et souriant, une cuisine plutôt bonne sans être exceptionnelle, un fort joli cadre et vous penserez, comme nous, que c'est le style de restaurants qu'il serait souhaitable de trouver dans les campagnes québécoises.

GAULT & MILLAU Janvier 79

Le feuillet semble être une spécialité de la maison. On le voit dans les entrées et dans les desserts. Il a la légèreté voulue sans que la qualité de la pâte souffre d'anémie.

Le service à La Licorne Bleue est fait par les gens de la maison et l'on a l'impression qu'ils vous reçoivent un peu chez eux...

LA PRESSE Octobre 79

... And there are cakes for dessert, appropriately midsummer night's dream in quality. The mocha one, for example, a génoise steeped in rum, slathered with coffee-flavoured butter cream, rummarinated cherries and almonds; or the Missisqua variation, with more butter cream, Grand Marnier, and house-made pear jelly. You can take those home too...

MONTREAL STAR Mai 79

LA LICORNE BLEUE Welcome is built into the restored farmhouse in rolling pastoral country near the Vermont border. Danielle and Michel Le Bournot are the hospitable owners-chefs...

MONTREAL Calendar Août 79

Ouvert midi et soir du mardi au dimanche

St Armand tél: (514) 248 7255

LA LICORNE BLEUE. C'est sous l'emblème de cet unicolore fabuleux, reproduit ici et là dans une maison de ferme, que Daniel Le Bournot propose son menu...

Selon les saisons, on y compose des assiettes de crudités ou de charcuteries, confectionnées avec des aliments frais, tel ce superbe pâté de lapin aux noisettes, plus moelleux que le pâté de canard à forte saveur d'orange, la galantine de volaille et le pâté de campagne.

MONTREAL Le Mailin Août 79 ★★

Enfin, le restaurant a reçu sa licence d'alcool et la carte des vins est une des plus intelligentes que nous avons vu ces derniers temps grâce à un bon choix fait tant à la Maison des Vins que dans les magasins réguliers.

Rien à ajouter non plus à nos commentaires de janvier dernier sinon que les charcuteries Maison sont toujours aussi bonnes, les menus (\$8, 12 ou 19) toujours aussi tentants et le cadre toujours aussi agréable.

GAULT & MILLAU Mai 79

Venez faire un tour en France!

Lunch gourmand à partir de \$5.00

Réservation conseillée

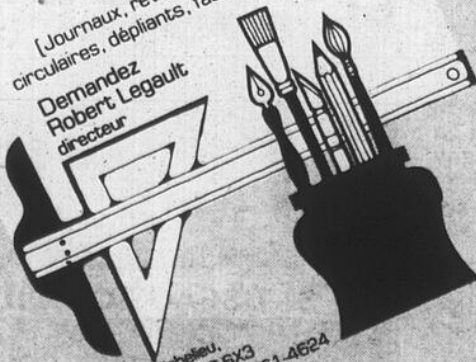
## LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.

**Confiez-nous vos travaux  
nous leur accorderons  
notre plus grande attention**

- PHOTOCOMPOSITION
- CONCEPTION GRAPHIQUE
- MONTAGE

(Journaux, revues, catalogues,  
circulaires, dépliants, fascicules, etc...)

Demandez  
Robert Legault  
directeur



84, rue Richelieu,  
Saint-Jean, J3B 6Y3  
Tél.: 347-0323 861-4624

**Nouvelle chronique**

# Partez en croisière sur la rivière Richelieu

par Michelle LALLIER

Eh oui! L'Association Touristique Régionale Richelieu Rive-Sud débute une chronique touristique. Par le biais de ces articles, nous vous suggérons les endroits intéressants à visiter tout près d'ici dans le Haut-Richelieu et même un peu plus loin.

Cette semaine, abordons le thème des croisières sur la rivière Richelieu.

**Saint-Jean**

Tout d'abord, en partance de Saint-Jean-sur-Richelieu, vous pouvez profiter d'une croisière jusqu'au Parc historique national de l'Île-aux-Noix plus communément appelé le Fort Lennox. On fait escale à cet endroit et les guides fort compétents vous racontent comment était la vie militaire à l'époque du 18e siècle.

La visite dure une heure et ensuite on retourne vers Saint-Jean. Le départ se fait tous les jours à 13 heures, de la Place du Quai et le retour est prévu pour 17 heures.

**Clair de lune**

Et ce n'est pas tout! Du lundi au dimanche, on peut aussi faire une croisière au clair de lune, tout cela au son de la musique. La croisière dure trois heures (de 19 heures à 22 heures) et on exige un minimum de 25 personnes. L'admission pour ces tours de bateaux est fort abordable.

**Chambly**

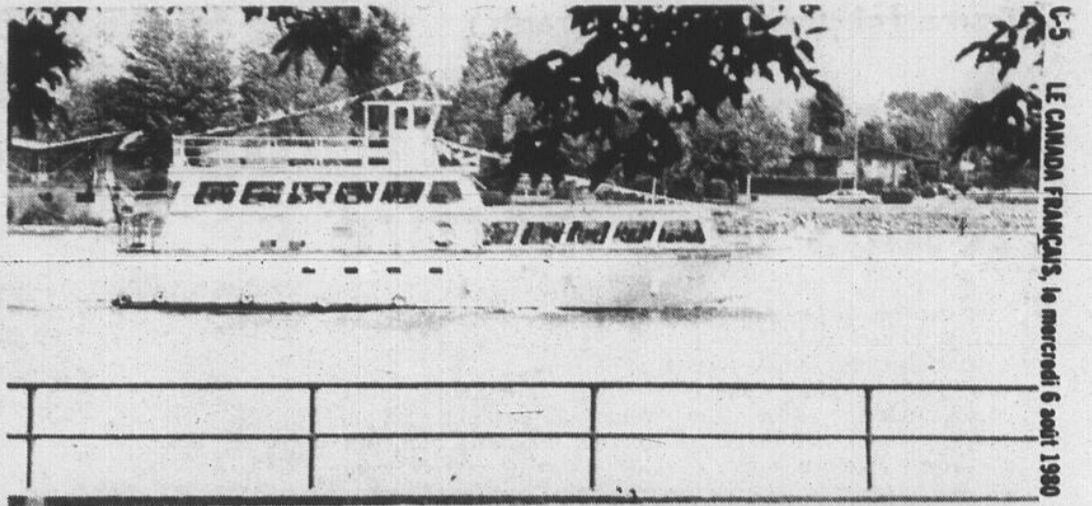
Ailleurs sur le Richelieu, mais cette fois-ci vers le Bas-Richelieu, une croisière d'une journée met en valeur le patrimoine historique du secteur. Les visites guidées ont lieu à des dates bien précises durant l'été et on peut faire le trajet de Sorel à Chambly ou bien l'inverse. Les visites, les repas et les coûts d'admission diffèrent quelque peu. On peut, soit visiter l'église de Saint-Denis-sur-Richelieu ou bien le Centre de Conservation de la Nature, selon qu'on fait la croisière Sorel-Chambly ou celle de Chambly-Sorel.

Il est à noter qu'à Sainte-Anne-de-Sorel, on peut faire la croisière des Îles de Sorel d'une durée de deux heures. Embarquez vous aussi à bord du Miss Rependigny MV pour une courte croisière sur le fleuve Saint-Laurent. Le départ se fait de l'ÎLE Charron, à Longueuil, et le circuit vous fait voir le port de Montréal et les Îles de Varennes et de Boucherville.

**Dépliants**

Pour recevoir les dépliants concernant ces croisières, vous pouvez écrire à:

L'Association Touristique Régionale Richelieu Rive-Sud 460 ouest, rue Saint-Charles Suite 400, Longueuil J4H 1G4 ou bien composez le 674-3500.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 août 1990

# ROI DE LA RADIO

Les photos et dessins de cette annonce peuvent légèrement différer des modèles en vente. Nous ne sommes pas responsable des erreurs typographiques







**JVC**



**SANYO**



**PIONEER**



**ELECTRO-SOUND**



**Technics**



**SONY**



**Panasonic**



**SANSUI**



**SYLVANIA**



**SONY**



**Panasonic**



**SYLVANIA**

**SUPER VENTE D'ÉTÉ**

**ÉCONOMISEZ BAS PRIX**

TECHNICIENS A VOTRE SERVICE

LIVRAISON ET INSTALLATION GRATUITES

CARTE DU ROI

CHARGEX  
•  
MASTERCHARGE

**SATISFACTION OU REMBOURSEMENT**

**Beloil**

Mail Montenach  
512 Boul. Sir Wilfrid Laurier  
464-0110

**SAINT-JEAN**

921 Boul. du Séminaire,  
348-0010

**Greenfield Park**

Centre commercial Greenfield Park  
449 Boul. Taschereau,  
672-7701

# Le club de Baseball Saint-Jean, en 1944



## Images d'autrefois

N.D.L.R. - Cette image d'autrefois, que nous remettrait Mme Rita Grégoire, représente le Club de Baseball Saint-Jean en 1944, à l'époque où il remporta le Championnat de la Ligue Starr et de l'Est du Canada.

La photo fut prise au terme des finales qui furent remportées à Saint-Jean, au terrain de balle à l'époque situé à l'angle des rues Laurier et Saint-Georges.

Quant au Club lui-même, s'il portait le nom de Saint-Jean et était en majorité constitué de joueurs de cette

ville, quelques résidents d'Iberville et même de Montréal en faisaient aussi partie.

Et comme dans le cas de la plupart des photos de groupe, un regard attentif permet de reconnaître des visages familiers. Dans celui qui nous intéresse, mentionnons les Roland Larose, Claude Montpetit, Jean-Guy Lalanne, et bien d'autres dont chacun retrouvera l'image et le nom parmi ses souvenirs...

## Ça... c'est vrai! l'été n'est pas fini!



### CONSULTEZ NOS SPÉCIAUX

## 20% À 50% DE RÉDUCTION SUR LES ARTICLES DE SPORTS

AUSSI

### AU DÉPARTEMENT DES ARTICLES DE JARDIN

POUR NOS SPÉCIAUX VOIR PAGE B-41

## 20% DE RABAIS

**G** ERVAIS  
c.o. *Frère* Ltee

148 - 150 RICHELIEU TEL: 346-6865  
SAINT-JEAN  
MONT 658-2252

QUINCAILLERIE -  
MERCERIE  
SPORT - CADEAUX

## Richelieu Rive-sud

# L'Association touristique en campagne de recrutement

Dans le cadre de sa campagne de recrutement, amorcée depuis peu, l'Association Touristique Régionale Richelieu Rive sud (A.T.R.R.R.) enverra deux représentants dans la région au cours des prochaines semaines afin de rencontrer les personnes ou groupes intéressés à adhérer à cet organisme ou à recevoir davantage d'information sur ses activités.

Comme l'indique le communiqué faisant part de la campagne, devenir membre de l'Association touristique régionale Richelieu Rive sud, c'est contribuer par ses intérêts, ses attentes et sa participation, à la mise en valeur du potentiel touristique de la région Richelieu Rive Sud.

Participer \_\_\_\_\_

C'est participer de façon

active aux réalisations de l'Association qui a comme première préoccupation de promouvoir le tourisme chez nous et simultanément de protéger les intérêts de ses membres.

Malgré sa courte existence (janvier 1979), près de cent soixante (160) groupes ou organismes ont adhéré à l'Association Touristique Régionale et ont pu tirer projet au maximum d'une plus grande cohérence de l'industrie touristique chez nous.

Réalisation \_\_\_\_\_

Parmi les dernières réalisations, notons en Promotion une carte touristique régionale, sept dépliants sectoriels, un diaporama, une centrale téléphonique; en Développement, l'élaboration de voyages à forfaits,

crédit touristique, signalisation routière, et en Concertation, un colloque sur l'information touristique et diverses tables de concertation.

Qui peut devenir membre? Les municipalités, les intervenants à but lucratif (Hôtels - restaurants - attractions - boutiques, etc...), les organismes à but non lucratif (Musées - chambres de commerce - sociétés d'histoire, etc...) et les individus intéressés au développement touristique.

Renseignements \_\_\_\_\_

Pour plus de renseignements ou pour recevoir la visite des représentants de l'Association, les intéressés n'ont qu'à contacter Mme Marie-Claude Reid, agent d'information, aux numéros 670-6692 ou 674-3500.

## Office franco-québécois

# Stages en France: présentez vos projets d'ici septembre

Les personnes intéressées de participer à un des stages en France de l'Office franco-québécois pour la Jeunesse au cours de la période "printemps-été '81" ont jusqu'au 16 septembre prochain pour faire parvenir leurs projets.

En 1981, l'Office franco-québécois pour la Jeunesse intensifiera ses échanges de stagiaires individuels et de petits groupes de 10 personnes ou moins.

Programmation \_\_\_\_\_

En effet, le tiers de la prochaine programmation de l'Office sera consacré à cette formule où les proposeurs

prennent en charge tous les aspects de leur stage en France.

Les autres projets que pourront présenter les personnes de 18 ans et plus qui résident au Québec depuis au moins un an seront faits en fonction de groupes de 18 personnes de 18 à 35 ans, qui séjourneront en France pendant 2 ou 3 semaines.

Régions \_\_\_\_\_

Cet automne, l'Office franco-québécois souhaite recevoir des projets qui s'inspirent des particularités de chacune des régions du Québec ainsi que des besoins

propres aux différents milieux des domaines économique, culturel ou social.

En 1979, la région périphérique de Montréal était représentée sur les stages de l'Office par 294 stagiaires sur un total de 1,385.

Renseignements \_\_\_\_\_

Les intéressés sont donc invités à faire parvenir leurs projets au plus tôt aux bureaux de l'Office. Pour plus de renseignements, on peut s'adresser au bureau régional de Communication-Québec, situé au 245 de la rue Richelieu à Saint-Jean, au téléphone 346-6879.



Édifice "amélioré"

Dans le cadre d'un programme gouvernemental, on a récemment fait un ajout à l'ancien bureau de poste d'Iberville, situé à la sortie du pont Gouin. Si le travail semble solide et bien fait, en revanche le concepteur de cette

"amélioration" a dû oublier qu'il avait affaire à un édifice d'un certain âge et d'un certain style et non à une vulgaire "maison mobile"... (Photo Jacques Paul)

# TOUT EST LÀ...

## Pour la rentrée scolaire

# Dictionnaire Petit Larousse illustré

édition 1980  
rég.: \$28

PETIT  
**Larousse**  
ILLUSTRE

SPÉCIAL

# \$23.95

## PROFITEZ-EN!

## Vente point jaune

tous les volumes identifiés  
d'un point jaune

# 20% DE RÉDUCTION

# LIBRAIRIE DU RICHELIEU

SERGE ET MICHEL TASSE, PROPS.

347-4080 TEL: 347-6446

202, rue Richelieu,  
Saint-Jean  
ANGLE ST-JACQUES

MTL: 658-0252

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 août 1980

# Pierre Cadieux racontera le grand feu de 1876

par Michel PHANEUF

Les "Mardisoirs du Vieux Saint-Jean" poursuivent leurs visites guidées assorties de causeries et de musique, et le mardi 12 août prochain accueilleront l'historien Pierre B. Cadieux qui traitera du tragique événement du grand feu de 1876.

M. Cadieux est d'ailleurs un des spécialistes de la question et se méritait, en 1978, le prix du concours de la Fondation Percy Foy pour son ouvrage sur le grand feu.

Centre important

L'auteur rapporte qu'en 1876, "Saint-Jean était un

centre très important sur plusieurs plans, financier, industriel et commercial".

Il y avait une vie fort active dans la ville alors que les établissements hôteliers étaient nombreux: pas moins de 7 hôtels et pensions sur la rue Richelieu, deux sur la rue Champlain.

Moulin

En 1876, on remarquait aussi la présence d'un moulin à scie dont le propriétaire était M. Louis Bousquet, homme d'affaires important au siècle dernier.

Ce moulin était situé à l'extrémité sud de la rue Richelieu, soit près du pont du

chemin de fer du Central Vermont Railway, à un emplacement qui semblait inquiétant pour la plupart des Johannais. Souvent des vents violents soufflaient du sud et provenaient de ce côté.

Flammes

Or, le dimanche 18 juin 1876 au matin, vers 8 heures, "un passant remarqua la flamme dans les piles de planches à l'arrière du moulin à scie de Bousquet, le long de la voie ferrée".

Des témoignages de ce genre et d'autres seront d'ailleurs rapportés par le conférencier sur les causes

de cet incendie et ses malheureuses conséquences.

Rappelons que le grand feu de 1876 détruisit la plus grande partie de ce que l'on appelle aujourd'hui le "Vieux" Saint-Jean, causant des dommages matériels évalués à plus d'un million de dollars.

Après

Mais s'il y eût une vie active à Saint-Jean avant ce

sinistre destructeur, il faudra aussi y survivre même si la totalité de la vie commerciale de la ville fut réduite en cendres.

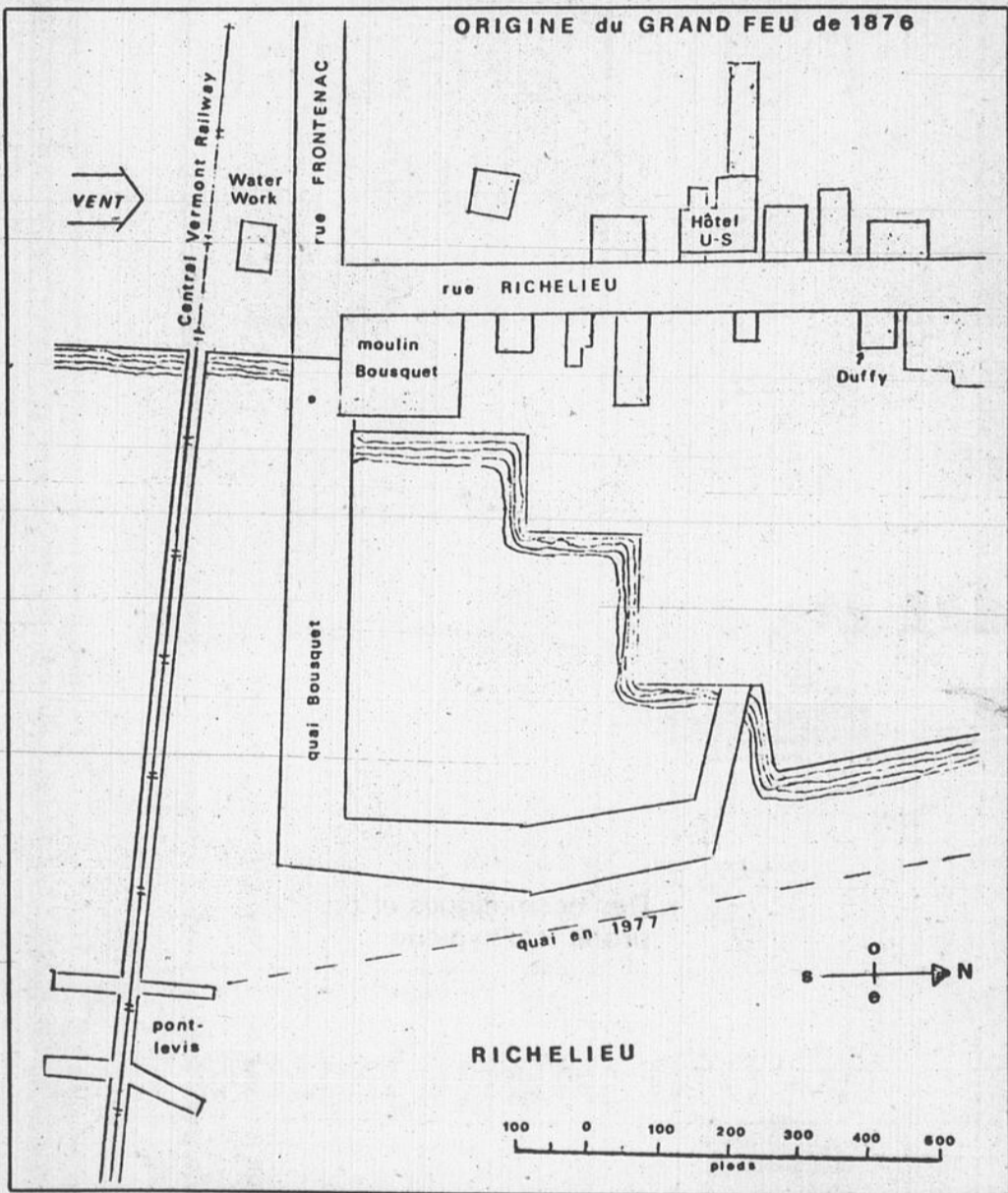
Lorsque le passant se promène aujourd'hui rue Richelieu, il peut admirer une architecture toute particulière, différente des allures bretonnes d'avant 1876.

La plupart des édifices actuels, malgré des transformations de toutes sortes, furent érigés lors du développement rapide que connut Saint-Jean après le

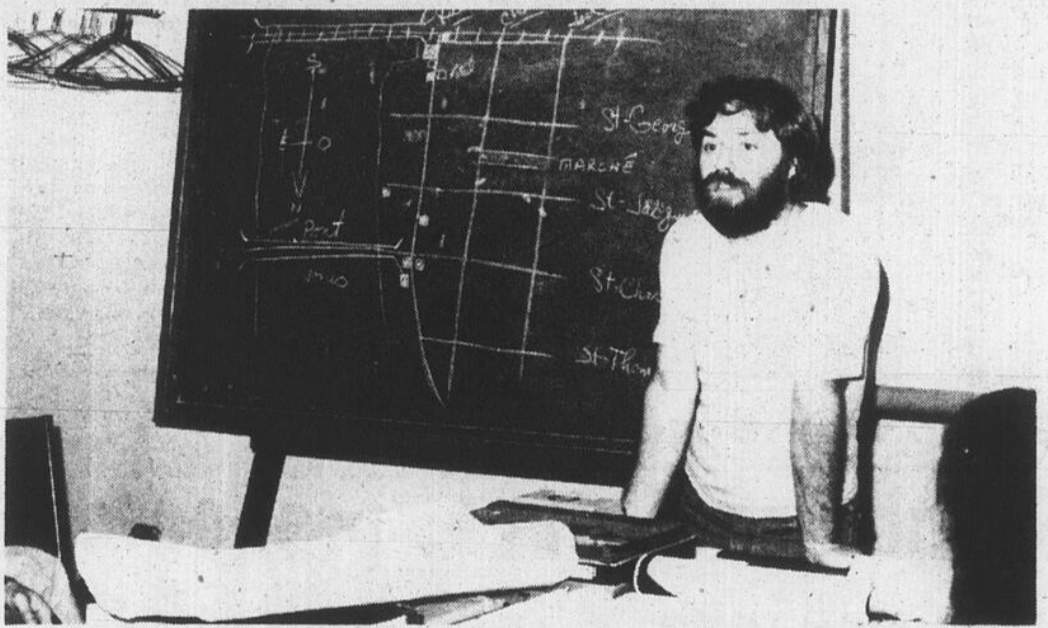
grand feu.

Dès 19 heures

Comme toujours, les "Mardisoirs" débutent à 19 heures, avec comme point de rassemblement la Place du Marché (en face du Musée). À l'occasion de la visite de mardi prochain cependant, le parcours empruntera un itinéraire quelque peu différent, passant entre autres par les rues Champlain et Richelieu.



Un croquis du site d'où origina le grand feu à Saint-Jean, le 18 juin 1876.



L'historien Pierre B. Cadieux est la personne toute désignée pour traiter du grand feu de 1876, puisqu'il s'est mérité le prix de

la Fondation Percy Foy en 1978 pour son ouvrage sur le sujet. (Photo Archiyes)

SPORTIFS  
DE LA  
RÉGION

BIENTÔT  
DU NOUVEAU!

À NE PAS  
MANQUER!

SURVEILLES  
NOS PROCHAINES  
ANNONCES...

BAR SALON IBERVILLE

L'heure du spectacle

"Showtime"

EN VEDETTE CETTE SEMAINE

MÉDRIC

les  
8 & 9  
août

ORCHESTRE

Paul
Ben
John

Spectacle et Danse  
SANS FRAIS D'ADMISSION

Bar Salon Iberville

530, 1re rue, Iberville  
347-1018

**À SAINT-JEAN,  
CARREFOUR RICHELIEU, 600 PIERRE CAISSE  
LE MERCREDI 13 AOÛT**

# **OUVERTURE DU PLUS GRAND MAGASIN STEINBERG**

## **"TOUT-EN-UN" AU QUÉBEC**

### **"Tout-en-un": tout ce que vous cherchez sous un même toit.**

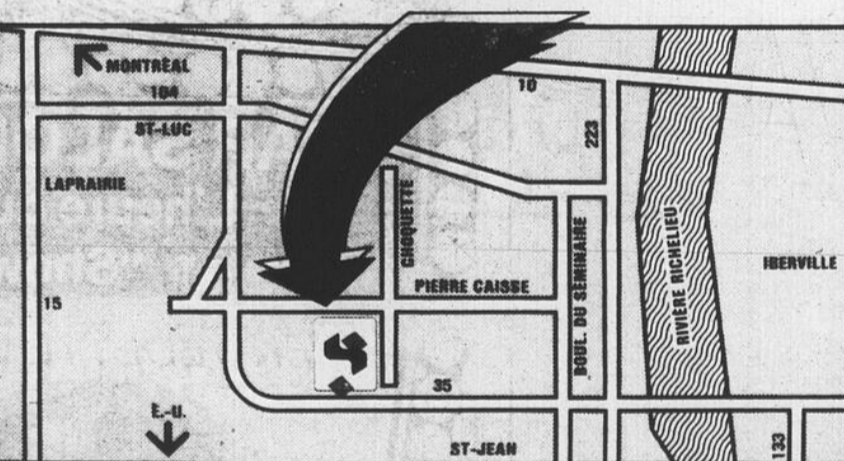
À ce nouveau magasin Steinberg, vous trouverez tout ce que vous cherchez d'un seul coup. Épicerie, boucherie, fruits légumes et plantes, cosmétiques, petits appareils ménagers, boulangerie et pâtisserie, tout est regroupé dans un immense supermarché. Plus besoin de courir à droite et à gauche: tout est là à des prix réellement bas. Et avec 21 caisses électroniques, aucun risque d'attendre à la sortie. C'est rapide et efficace. Venez rencontrer Nelson Lachance, le gérant et son équipe. Ils sont passés maîtres du service personnalisé.

### **Une vraie boucherie**

Un choix inégalable de viandes fraîches et préparées. Une équipe de bouchers experts qui savent vous dresser rapidement les superbes "coupes gourmet" hautement raffinées.

### **Des allées et des allées d'épicerie**

Des produits à perte de vue, incluant marques nationales et marques-maison. Une gamme complète de surgelés, pour répondre à tous vos besoins. Et bien sûr, tout cela à des prix qui vous assurent des économies à longueur d'année.



### **Fruits, légumes et plantes vertes à profusion**

Été comme hiver, ce rayon vous semblera un vrai jardin. Abondance et fraîcheur sont la règle et l'on y ajoute même l'exotisme des produits de tous les coins du globe. Notre boutique de plantes vertes et de fleurs: une vraie tentation pour les amateurs. Arrêtez-y quelques instants.

### **Des boutiques de gourmets**

À la commodité du supermarché moderne vient s'ajouter le

charme de nos boutiques Vieille Europe: une charcuterie offrant viandes et pâtés de toutes sortes, une boutique de fromages importés et locaux, une poissonnerie avec spécialiste attiré, une épicerie fine pour combler vos goûts raffinés.

### **Une boulangerie parisienne et une pâtisserie**

Deux boulangers y travaillent sous vos yeux pour vous offrir pains, brioches et pâtisseries frais du four. Leur arôme invitant vous chatouillera irrésistiblement les narines. Laissez-vous

donc tenter par cette gourmandise inoubliable. Vous pourrez également confier la confection de vos gâteaux d'occasion spéciale à notre boulanger qui en fera une formidable réussite.

### **Des cosmétiques et des produits d'hygiène et beauté**

Cosmétiques, parfums de renom, produits d'hygiène et de premiers soins, notre rayon vous charmera par ses nombreux produits offerts à des prix joliment bas. Une esthéticienne sera également sur place pour vous conseiller.

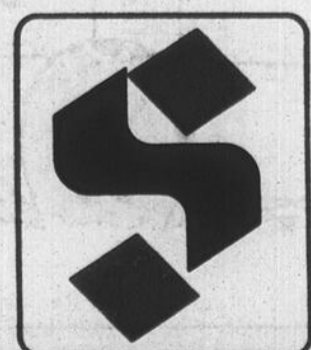
### **Un vaste bazar**

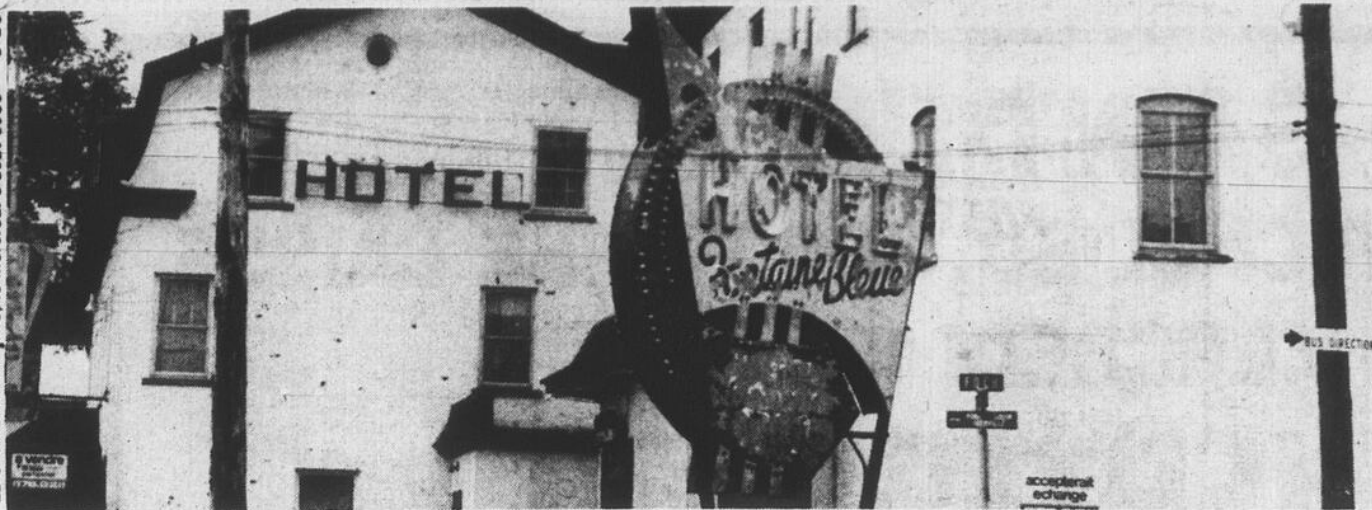
Des bas-culottes aux téléviseurs des fers à friser aux bouilloires, des gadgets pour la cuisine aux lacets, des séchoirs aux appareils-photos, des caméras aux jouets, de la papeterie à la menuiserie quincaillerie, vous ferez l'expérience de notre magasin "tout-en-un" de façon économique et pratique.

**Gagnez un télécouleur Sony 17"!**  
Un tirage par jour du 13 au 16 août.  
**Bonne chance!**

**DES SPÉCIAUX JAMAIS VUS!  
UN CHOIX INIMAGINABLE!**

Cartes Visa et Master charge acceptées pour le paiement des articles de beauté-santé, des plantes et fleurs, des buffets froids et de ceux portant l'étiquette du département non-comestible.





Un coin familier sur le point de perdre son air quelque peu sordide... (Photo Archives).

## Coin Foch et Richelieu

# L'ancien hôtel Fontaine Bleue deviendra bientôt un restaurant

par Michel PHANEUF

L'apparence quelque peu sordide du coin des rues Foch et Richelieu sera bientôt quelque chose du passé. En effet, M. et Mme Paul Hernandez, propriétaires du restaurant johannais "le Vaccarès", viennent de se porter acquéreurs de l'édifice qui abritait autrefois l'hôtel Fontaine Bleue, situé au coin des deux rues en question.

M. et Mme Hernandez ont l'intention d'y reloger leur restaurant de la rue Saint-Charles, devenu quelque peu exigu avec l'augmentation de leur clientèle.

### Aménagement

En ce qui concerne l'aménagement des lieux, les nouveaux propriétaires n'ont pas encore décidé avec précision de la place qu'occupera le restaurant à l'intérieur de la bâtisse, de ce qui adviendra des espaces non utilisés, ainsi que de certains autres détails des installations, principale-

ment à l'intérieur.

En revanche, certaines choses sont d'ores et déjà acquises: l'extérieur de la bâtisse sera entièrement rénové, et ce de la façon la plus esthétique possible.

La brique sera ainsi débarrassée de sa peinture et remise en état, de même que les boiseries qui subiront le même sort.

### Atmosphère-cuisine

Autre certitude, le restaurant lui-même, tant du point de vue de son atmosphère que de la cuisine qui lui est caractéristique, demeurera inchangé.

Selon Mme Hernandez, les clients continueront d'y trouver des salles à manger de petite dimension, de même que de petits salons à l'atmosphère calme et intime, avec le même service et la même cuisine qu'avant. Il est également question d'y aménager un petit bar, si la chose est possible.

### Travaux

Du côté du moment de réalisation des travaux, de leur durée et de leur coût, nos interlocuteurs expliquaient que cela sera fonction, comme pour l'aménagement intérieur, des résultats des études des architectes, des disponibilités financières et autres semblables facteurs encore matière à décisions.

Quoi qu'il en soit, M. Hernandez est d'avis que l'ensemble du projet sera profitable: son restaurant n'en sera que mieux situé, avec des meilleures facilités de stationnement, et dans un certain sens profitera à l'ensemble des Johannais, contribuant à donner à un coin de leur ville un air et un coup d'oeil plus agréables.



### Noces d'or

Deux Johannais, M. et Mme Armand Rémillard, célèbrent, le 21 juillet dernier, leur cinquantième anniversaire de mariage. Une autre union qui aura su résister à l'épreuve du temps...

## ANGLAIS COURS DE CONVERSATION

# LPS®

UN COURS FAIT SUR MESURE

- cours pour débutants,
- cours de perfectionnement,
- \$275.00 (paiement au comptant \$245.)

INSCRIPTIONS (entre 15 heures et 21 heures)

DATES : 27 et 28 août 1980  
ADRESSE : Motel La Belle Rivière  
93, Bord de l'eau  
route 133, Iboville

Si vous désirez prendre vos cours après les Fêtes seulement, INSCRIVEZ-VOUS dès maintenant et profitez des tarifs spéciaux accordés aux premiers inscrits de chaque ville. Economisez \$50 et plus. Cette offre n'est valable dans votre localité qu'aux dates d'inscription ci-dessus.

LPS® (Language Power Systems)  
Permis du Ministère de l'éducation N° 749766  
(culture personnelle)

Siège Social: 3060 Boulevard de Rome  
Ville de Brossard J4Y 1V9

Pour plus de renseignements sur les cours LPS dispensés à :

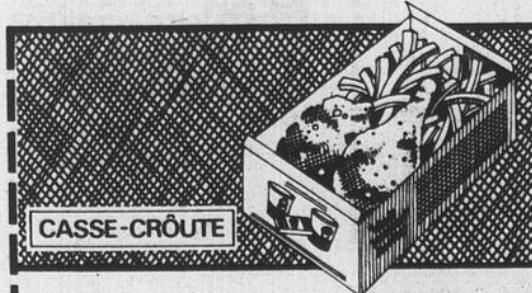
SAINT-JEAN - IBERVILLE

TELEPHONEZ-NOUS SANS FRAIS EN COMPOSANT DIRECTEMENT:

**1 - 800 - 361-6526**

# DEUX ÉPARGNES ESTIVALES

Découpez l'un ou l'autre des coupons ci-dessous et obtenez l'aubaine qui y est indiquée sur présentation à La Villa du Poulet de votre voisinage



ÉPARGNEZ **40¢**

sur présentation de ce coupon, vous obtiendrez un casse-croûte comprenant 2 mcx de Poulet Frit Kentucky et des frites pour seulement

**\$1.25**

Expiration: Le 17 août 1980

La Villa du Poulet  
COUPON



ÉPARGNEZ **\$1.15**

sur présentation de ce coupon, vous obtiendrez un seau de 15 mcx de Poulet Frit Kentucky au prix spécial de seulement

**\$6.50**

Expiration: Le 17 août 1980

La Villa du Poulet  
COUPON

Poulet Frit Kentucky...



Michel  
PHANEUF

## La fin d'une légende?

Comme vous avez pu le lire, un peu plus avant dans cette édition, les recherches n'ont rien donné; on a pas trouvé le fameux tunnel sous le Manoir Christie.

Pour ceux qui avaient saisi tout le côté mystérieux et fascinant de l'éventuelle découverte d'un souterrain dont parle la tradition orale depuis des décennies, sinon des siècles, c'est une déception, peut-être même une petite désillusion.

Qu'à cela ne tienne, on en aura au moins eu le coeur net. Le plan qui en faisait mention était faux ou inexact, on sera quand même allé voir; sinon on aurait jamais su. Mais dans tout cela, qu'advient-il de la légende? Est-elle morte avec la crédibilité de l'auteur du plan, qui s'est justement intéressé à la question à cause de cette légende?

Est-ce que, la première vraie tentative ayant échoué, on conclura à l'improbabilité de toute nouvelle hypothèse?

Cela dépendra probablement de chacun, mais avant de mettre un point final au dossier, attardons-nous un peu sur ce qu'est au juste une légende.

Une légende, par définition, est toujours quelque chose de fabuleux, quelque chose de mystérieux qu'il nous est rarement donné de vérifier. C'est d'ailleurs un peu pourquoi certains y croient, d'autres pas.

Pourtant, et la plupart des gens seront d'accord là-dessus, il est rare qu'une légende n'origine pas d'un fait réel, souvent grandement exagéré par le "bouche à oreille", certes, mais rarement inventé de toutes pièces.

Généralement, une légende est donc en partie vraie et en partie fausse. Peut-être est-ce le cas pour le souterrain du Manoir Christie.

Qu'en est-il au juste? Peut-être le saurons nous un jour, en même temps que les quelques autres inconnues à propos de la date de construction de la bâtisse, de son auteur, etc.

Peut-être aussi ne le saurons nous jamais.

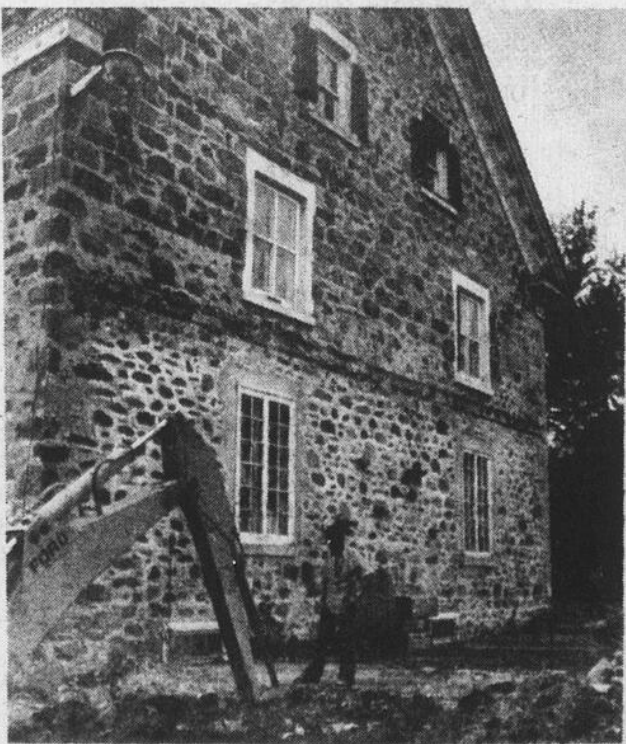
Qu'importe, personnellement, je crois que la légende n'est pas morte, quand même ne servirait-elle qu'à alimenter mon imagination.

De toute façon, il fait désormais partie de notre folklore ce souterrain, pourquoi une seule vaine recherche viendrait-elle l'en déloger?

Et malgré le fait qu'elles se soient avérées vaines ces recherches, l'important c'était d'aller voir, de satisfaire cette tendance profondément humaine qu'est celle de sans cesse chercher à savoir, de trouver réponse à des questions.

Si un tunnel avait effectivement été découvert sous le Manoir, tout le monde aurait été emballé. Maintenant qu'on a rien trouvé, l'intérêt va s'estomper et la légende va redevenir une légende, sans plus.

Jusqu'au jour où peut-être d'autres indices seront découverts et d'autres chercheurs, fascinés par le côté mystérieux de la question, partiront à la recherche d'une étonnante découverte ou d'une amère déception...



Les livres du mois

R. GOSCINNY - A. UDERZO



Le grand fossé

Auteurs: Goscinny & Uderzo  
Les Editions Albert René

\$ 5.95

Nouvelle aventure de la collection  
«Asterix»

J.P. Feuillebois & N. Blondeau

VICTORIA  
LA  
SCANDALEUSE



Victoria  
la scandaleuse

Auteur: Feuillebois & Blondeau  
Les Editions Héritage

\$ 12.95

La vie extraordinaire de Victoria  
Woodhull.

MANOIR CHRISTIE - L'ORME & LEBLANC

HISTOIRE POPULAIRE  
DES ILES DE LA MADELEINE

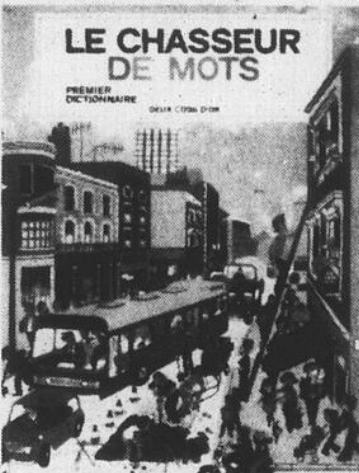


Histoire populaire  
des îles de la  
Madeleine

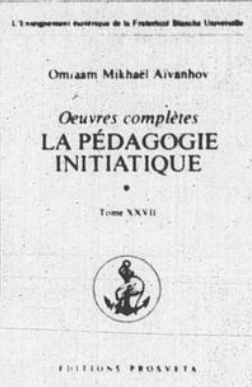
Auteurs: De L'Orme & Leblanc  
Les Editions Aurore

\$ 8.50

Histoire populaire des îles de la  
Madeleine au fil des générations.



LE CHASSEUR  
DE MOTS



Oeuvres complètes

Auteur: Omraam  
Mikhael Aivanhov  
Les Editions Prosveta

\$ 13.95

chacun

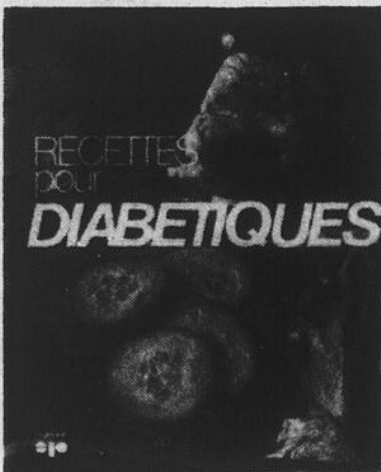
Une série complète de volumes sur  
l'enseignement ésotérique de la  
fraternité blanche universelle.

Le chasseur de mots

Les Editions Deux Coqs D'Or

\$ 9.95

Nouveau dictionnaire illustré pour  
enfants sous forme de jeu de ques-  
tions.

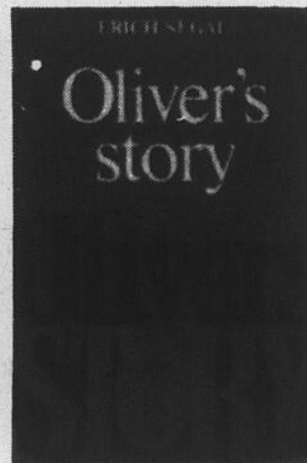


Recettes pour  
diabétiques

Auteur: G. Thibaudeau  
Les Editions La Presse

\$ 5.95

Enfin disponible, recettes ap-  
prouvées par l'association du  
diabète du Québec.

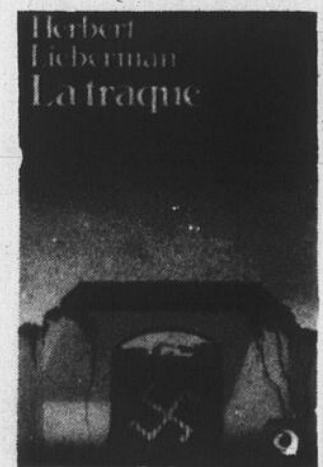


Oliver's story

Auteur: Eric Segal  
Coll. J'ai lu

\$ 3.95

Un best-seller, un immense succès  
à l'écran disponible en format de  
poche.



La traque

Auteur: Herbert Lieberman  
Coll. Points, Seul

\$ 6.25

Par l'auteur du célèbre roman  
«Nécropolis», un autre best-seller  
américain.



CLAUDE PAYETTE INC.

ST-JEAN

211, rue Richelieu 346-6894

Les Galeries Richelieu 348-1333

Montréal Tél.:658-4611

SHERBROOKE 30 Wellington Nord, 565-8885

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 6 août 1980

## Du pays perdu et retrouvé

C'en est assez de faire la douce vita! D'autant plus que l'été se fait maussade. Il est sérieusement temps de se remettre au travail. Hors, parmi les récentes parutions emportées à la campagne, les deux premières tombées du sac à provisions - j'emporte mes livres comme d'autres leurs provisions de bouche - ont en commun de traiter du Pays. Comme si on n'avait pas assez entendu au cours des derniers mois.

### Activité littéraire

Le premier ouvrage est un roman signé Gérard Robitaille et publié chez Héritage dans sa collection 'Héritage plus': Pays perdu et retrouvé. Il s'agit d'un roman. Bien curieux roman d'ailleurs.

Le récit est celui de la vie d'André Lamotte. Nous le suivons de l'enfance à l'île Jésus en passant par Montréal, New York, Paris, pour revenir à Montréal. Nous le suivons aussi à travers son amour pour Hilda, sa compagne.

Ce qu'il faut d'abord dire, c'est que Gérard Robitaille fut pendant plusieurs années le secrétaire du regretté Henry Miller, le célèbre écrivain américain. Il ne faudrait pas croire pour autant que Robitaille a emprunté le talent de l'auteur de Plexus. La personnalité littéraire de Robitaille est bien personnelle.

Dans Pays perdu et retrouvé, il y a une double recherche. D'abord celle de l'identité du personnage d'André Lamotte. Pour y arriver, nous avons droit à de longues, très et trop longues citations d'Histoire. En soit, cela n'a rien de déplaisant. Mais, il arrive que cela nous distraie du récit. Souvent d'ailleurs. Comme s'il fallait toujours chercher nos racines dans le passé et, par surcroît les justifier.

André Lamotte retrace

donc ses origines ancestrales et rêve de la terre de France. Il découvre aussi d'aventures et aventures la société qui l'entoure. Nous sommes à l'époque de la Crise. Le Canadien-français ne vaut pas cher la livre. Il faut se convertir à l'Anglais. Il le fait sans jamais perdre son identité. Il ne renie jamais. Il emprunte. Et, à distance de corps et d'esprit, il perd et retrouve le pays. À dire vrai, jamais Lamotte n'a perdu cet espace. Son éloignement ne lui a permis que de mieux posséder sa personnalité, ce pays de lui-même.

Malgré des habitudes lourdes pour le lecteur, le roman de Gérard Robitaille n'est pas sans intérêts. Il nous rappelle une époque encore récente sous divers aspects toujours bien actuels. Puis, le personnage d'André Lamotte, avec son caractère un peu anarchiste et très libéral, est sympathique à suivre.

#### Le monde

Différent certes par sa facture, il s'agit d'un essai historique, le livre d'André Patry, Le Québec dans le monde (Leméac, collection 'Ouvrages historiques') nous introduit à la situation mondiale de notre territoire national.

En fait, il s'agit bien plus de rappels factuels et historiques des divers rôles que le Québec a joué depuis ses débuts jusqu'à aujourd'hui sur le plan mondial.

Dans une première partie, l'auteur nous souvient de la ville de Québec dans son rôle international. Puis, brièvement, il nous décrit l'attitude des Québécois à l'égard des événements internationaux. À ce chapitre, pas de surprise: nous n'avons jamais eu de grands intérêts à l'égard de ce qui se passait à l'étranger. Cela a-t-il vraiment changé?

Finalement, la part du lion de l'ouvrage, les rôles que le Québec a voulu jouer et a joué réellement sur la scène internationale. Surtout depuis le début des années '60 et de la Révolution tranquille.

Ce qu'il faut comprendre et retenir de l'enseignement d'André Patry, ce sont les possibilités et les limites que l'Acte confédératif nous impose. Ce sont aussi les initiatives et les moyens que le Québec s'est donné pour respecter, ou contourner, les contraintes de sa situation de province. Je pense surtout à la présence du Québec parmi les nations francophones du monde. Il est évident que nous avons une situation privilégiée et qu'il est légitime que nos gouvernements, quelqu'ils soient, tentent l'impossible pour garder, et plus encore, certaines prérogatives.

Bref, Le Québec dans le monde s'avère un excellent outil de réflexion à cette époque où le dossier constitutionnel est grand ouvert.

Bonne lecture. Bonne semaine.

La semaine prochaine: Romain Gary.

Jean-François CRÉPEAU

# VOUS POURREZ VIVRE JUSQU'À 250 ANS!



Et puis après... y a rien là.  
Plein de bonnes nouvelles  
le 13 août!

**Zellers**



#### Orgue de barbarie

Instrument original que cet orgue de barbarie dont un astucieux marchand johannais a eu l'idée pour égayer son commerce à l'occasion de la vente trottoir. Idée d'autant plus intéressante que

l'orgue, qui fonctionne pour vrai, a un son qu'il nous est rarement donné d'entendre aujourd'hui. (Photo Jacques Paul)

Surveillez nos  
**SPECIALS**

**Carrefour  
Richelieu**

sports  experts

**D'OUVERTURE**  
du 13 au 16 août 1980  
ou jusqu'à épuisement du stock

Prix spécial

**5<sup>99</sup>**

**J'suis  
équipé!**  
sports experts



Gants de hockey pour  
enfants

Paume intérieure en cuir.  
Couleurs assorties.  
Prix régulier: \$9.98

# (6) Le tombeau du Mont Saint-Grégoire

C-13 LE CANADAI FRANÇAIS le mercredi 6 août 1980

N.D.L.R. - Voici le sixième extrait du conte d'Eugène Achard "Le tombeau du Mont Saint-Grégoire". Cette semaine notre héros, qui se doute qu'il existe une idylle entre sa bien-aimée Arabella et son meilleur ami, assiste, impuisant, à l'incendie du moulin et de la grange qui flanquent sa maison près du mont Saint-Grégoire...

Soudain un éclair terrible, un craquement épouvantable, une flamme gigantesque qui s'élevait. Je ne le vis pas, j'avais roulé inerte sur le sol.

Quand je revins à moi; tout le peuple de mes engagés courait çà et là, effarés, jetant des seaux d'eau, abattant des cloisons pour protéger l'écurie. Du moulin et de la grange, il ne restait que des tronçons fumants et qui, malgré les torrents d'eau dont on les arrosait, achevaient de se consumer. Je courus comme un fou, appelant, Arabella, j'étais insensible aux éléments.

Enfin, aux premières lueurs du jour, je tombai de nouveau évanoui. On m'emporta à la maison où je m'endormis d'un sommeil léthargique qui dura une partie du jour.

À mon réveil, je voulus parcourir encore les lieux du sinistre. Au milieu des ruines du moulin, s'élevait, un petit tas d'os calcinés: tout ce qui restait d'Arabella et de son complice.

Sur mon ordre, on dressa à la hâte, à quelques pas de la maison, un champ clos. Le lendemain, les restes y furent déposés. Quand la première pelletée de terre tomba sur le cercueil où les ossements étaient mêlés, lorsque j'entendis ce retentissement creux et rauque qui est comme le glas de l'éternité engloutissant sa proie, je sentis mon cœur frémir

de haine. Sur mon visage parut une folle rage. Mes mains tremblaient du désir de m'emparer de ces os et de les jeter aux quatre coins de l'horizon. Mes yeux étaient allumés de fureur, mais l'on prit pour de la douleur et du regret, l'émotion qui soulevait ma poitrine.

Oh! la vie que j'ai menée depuis ce jour! Souvent la nuit, je voyais le spectre d'Arabella, pâle, enveloppé de son épaisse chevelure, se lever de sa tombe, s'avancer vers moi d'un pas lent et grave, entourée d'une flamme sanglante. Je tendais les bras en tremblant, pour la serrer encore une fois, vivante, sur mon cœur. Hélas! mes doigts ne rencontraient que le vide. Alors je me levais, je courais sur la tombe, je me roulais sur la terre, égaré, hurlant comme un fou!...

Mieux vaudrait mourir, pensais-je. Ah! mon ami, la vie est tenace! Si douloureuse qu'elle soit, il n'est pas facile de la quitter. L'arme fatale était dans mes mains... la mort brusque et béante s'évoquait... Je reculais, jetant l'arme libératrice.

Je vécus donc. Errant comme une bête fauve, je parcourus la montagne en tous sens. Parfois, il me semblait entendre un

cri, un appel: je m'arrêtais, j'écoutais... et rien... illusion, illusion! Mon âme était comme une nuit peuplée de spectres!...

Peu à peu vint l'apaisement extérieur; car l'apaisement intérieur n'est pas encore venu. Sur la tombe d'Arabella, je construisis mon propre tombeau: ce caveau, dans lequel je pouvais m'enfermer tout vivant pour y hurler à l'aise ma douleur et mes regrets.

Peu à peu, la vie m'abandonna. Est-ce que je suis mort?... Je n'en sais rien!... Un jour ma dépouille fut portée dans le lieu que je lui avais préparé. Enfin, j'allais donc trouver le repos!... Horreur, à peine avais-je touché ce sol maudit, cette terre battue qui recouvrait le corps de mes victimes, que je sentis un frisson parcourir tous mes membres. Un feu me brûlait et me revivifiait à la fois!...

Depuis ce jour, je subis sans adoucissement la torture du remords, de l'amour et de la haine!... Oh! écoutez!... écoutez!... La lune est haute; à minuit, sa clarté va rassembler toutes les ombres!... cette heure lui appartient!... c'est l'heure où la foudre l'a frappée!... (à suivre)



**Estelle Gervais**

Une jeune danseuse de la région, Mlle Estelle Gervais, exercera désormais son art de façon professionnelle à Kingston en Ontario, où elle vient de se joindre à une nouvelle troupe de ballet-théâtre. Mlle Gervais a été professeur de ballet-jazz durant un an et demi à l'École de Ballet classique du Haut-Richelieu, à Saint-Luc. (Photo Archives)

**Le tabagisme menace votre santé**



EN EXCLUSIVITÉ

La

## Puerta Del Sol


présente

### DU NOUVEAU

## Bob Ostiguy

tous les dimanches soir  
de 20 h. à la fermeture

Venez visiter  
le nouveau  
bar-cabaret  
et notre  
bar-salon  
unique en  
son genre!



Venez entendre et danser  
au son de la musique de

## Bob Ostiguy


AUSSI

Venez vous détendre les lundi, mardi et mercredi  
de 20 h. 30 à la fermeture avec



**Guy Trudeau**  
A L'ORGUE

ET

**GASTON CASAULT**  
A LA BATTERIE



**Épluchette de  
blé d'inde**  
le dimanche 17 août  
**GRATUITE**

**Musique de danse** 7 JOURS  
PAR SEMAINE

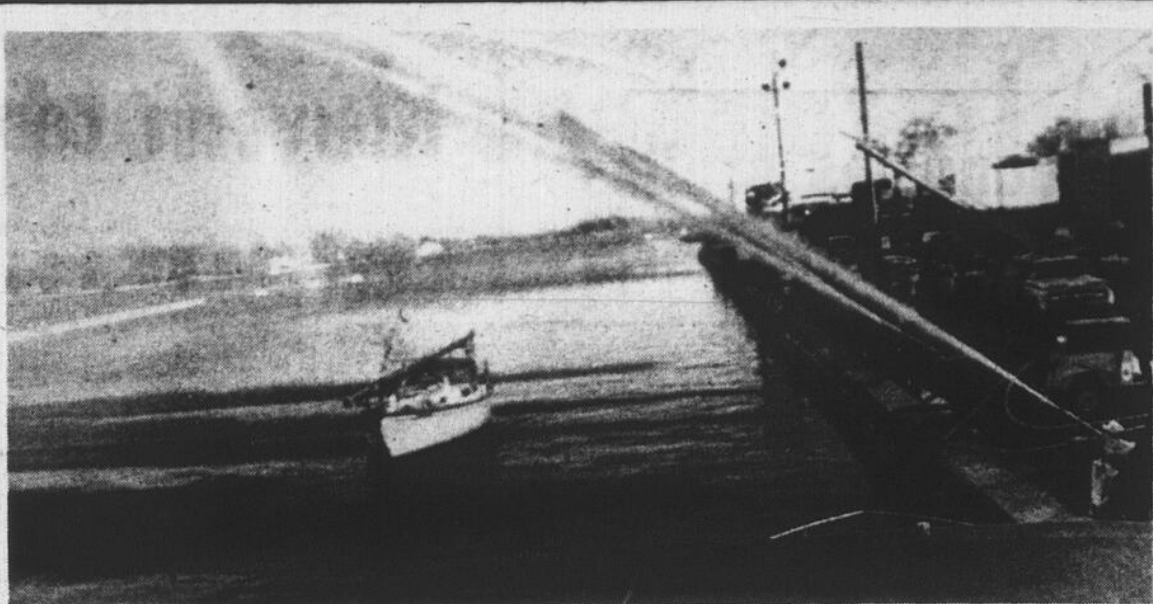
jeudi - vendredi - samedi - dimanche  
lundi - mardi - mercredi  
Guy Choquette et M. Samson  
Bob Ostiguy - Guy Trudeau

POUR RÉSERVATIONS:  
**Nicole Ricard 348-4233**

Nicole Ricard, prop.

**240 Boul. Saint-Luc, Saint-Luc 348-4233**

# Un air d'été...



Photos Jacques Paul



Du 10 au 12 août

## Quand les étoiles font du spectacle

Que diriez-vous d'assister à un spectacle astronomique de plusieurs heures, sans connaissances poussées en ce domaine et sans l'aide du moindre instrument? Vous seriez en mesure d'observer le phénomène le plus soudain et les objets se déplaçant le plus rapidement, sans en manquer un seul: les étoiles filantes.

Il suffit pour cela de vous armer d'une chaise longue de jardin, d'un bon sac de couchage et d'un thermos de café, et de vous préparer à passer la nuit à regarder le ciel, confortablement allongé de minuit (heure d'été) à l'aurore, préférablement le 11 août, mais aussi le 10 et le 12. La pluie d'étoiles filantes Perséides atteint alors son maximum.

### Étoiles filantes

Les étoiles filantes sont de minuscules débris de roc ou de poussière laissés dans l'espace interplanétaire. On en trouve davantage le long de l'orbite d'anciennes comètes qui se sont désintégrées. À la date mentionnée, chaque année, la Terre croise l'orbite de la comète 1862 III et le nombre d'étoiles filantes augmente de façon sensible durant 4,6 jours. Un observateur qui verrait toute la voûte céleste à la fois par un ciel sans lumière pourrait en compter jusqu'à 50 à l'heure! Justement, cette année, la Lune n'est pas là: c'est la Nouvelle Lune. Il suffit d'être loin de la ville et... que le ciel soit dégagé.

### Perséides

Les Perséides sont la plus connue d'une dizaine de "pluies" que les astronomes amateurs observent chaque année, probablement parce que les conditions d'observation sont les meilleures. Bien qu'elles laissent des traînées fulgurantes d'une à deux secondes, la plupart de ces "étoiles" sont en fait de la taille d'un petit pois jusqu'à celle d'un grain de sable! Ces particules pénètrent dans la haute atmosphère à une vitesse de 60 km par seconde, s'échauffent au point de devenir incandescentes et brûlent complètement en ne laissant que des cendres. Si la particule est plus grosse, sa chute est ralentie et on voit parfois la traînée se terminer en gerbe qui explose: c'est un bolide. Si le caillou est assez gros pour se rendre jusqu'au sol, on pourrait ramasser une météorite.

### Vers l'est

Il vous suffira de vous tourner en direction est. La provenance des traînées vous apprendra vite qu'elles semblent toutes venir d'un même point du ciel. Ce point est dans la constellation de Persée, d'où le nom donné au groupe. C'est exactement comme le point de fuite où semblent se confondre les bords de la chaussée et les fils de téléphone lorsqu'on regarde le long d'une route parfaitement droite, jusqu'à perte de vue.

Une telle soirée vous convaincra de la beauté du ciel d'été. Même sans lumière, cela peut devenir aussi excitant qu'une nuit autour d'un feu de camp!

## Conseil culturel

# Nouveau centre de documentation

Un centre de documentation est maintenant disponible et ouvert à tous au Conseil culturel de la Rive-sud à Longueuil.

Ce centre de référence et de documentation se veut un outil profitable pour la recherche et la connaissance sur la culture, principalement, mais aussi sur le loisir culturel.

On y retrouve des ouvrages de renseignements généraux, des documents gouvernementaux sur les politiques et les programmes des différents secteurs d'activité, ainsi qu'une série de revues générales tel "Loisir-Sport", "Antennes" ou sur des sujets plus spécialisés comme les métiers d'art et d'artisanat, "Parlure", "Lettres

québécoises" ou "Loisir scientifique".

Il est également possible de consulter des documents d'aide technique comme ceux produits par la Société des festivals populaires du Québec ou "Le guide de l'organisateur de spectacles en tournée" (Office des tournées).

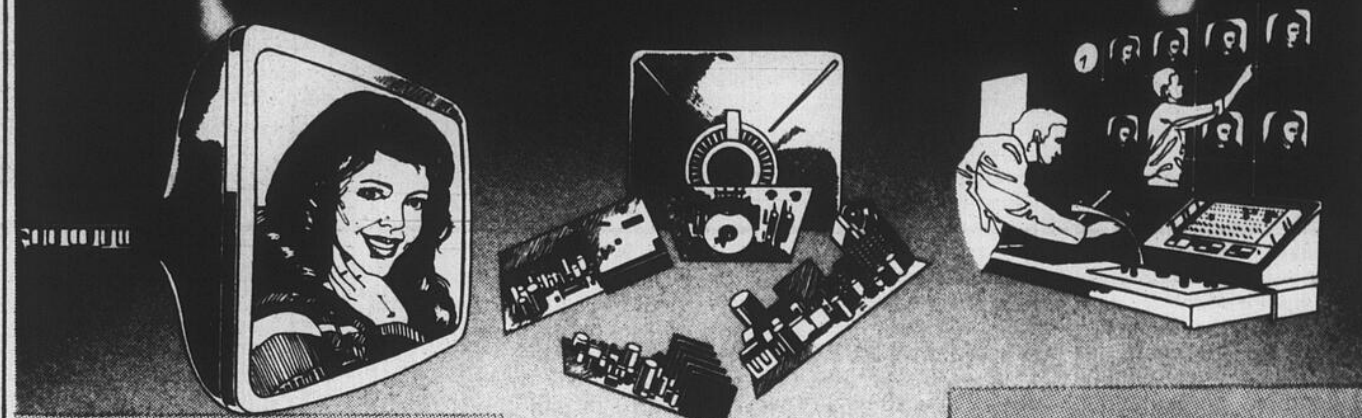
En cette période de l'année durant laquelle beau-

coup de choses et d'événements sont en préparation pour l'automne, le Conseil culturel trouve à propos d'offrir un tel service de documentation.

Les intéressés n'ont qu'à contacter M. Marc Drouin au 651-0694 ou adresser une demande écrite au Conseil culturel de la Rive-sud, Case Postale 328, Succursale "A", Longueuil.

LE MEILLEUR ZENITH DE TOUS LES TEMPS EST ENCORE AMÉLIORÉ!

## LE NOUVEAU ZENITH 1980 SYSTÈME 3

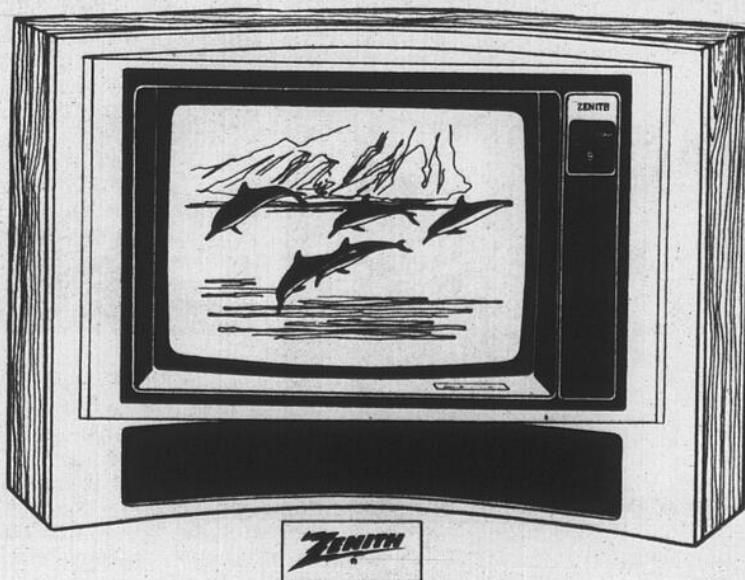


**LAMPE-ÉCRAN À TRIPLE MISE AU Foyer**  
L'image la plus nette de l'histoire de Zenith

**CHÂSSIS TRIPLE PLUS**  
Conçu pour être le châssis Zenith le plus fiable qui soit

**SENTINELLE-COULEUR**  
Elle contrôle l'image-couleur... 30 fois à la seconde... automatiquement.

CES TÉLÉCOULEURS SYSTÈME 3 SONT DOTÉS DE CES NOUVELLES CARACTÉRISTIQUES



La qualité doit y être pour que le nom soit apposé®

# CHAMPLAIN TÉ-VÉ ENR.

213 A, rue Champlain, Saint-Jean  
347-3913

RÉPARATIONS: • radio • téléviseur • stéréo

AVANT D'ACHETER UN PIANO OU UN ORGUE  
Consultez le SPÉCIALISTE



Studios d'Orgues et Pianos de St-Jean Inc.  
ORGUES — PIANOS  
Cours - Vente - Échange - Service  
27 rue Saint-Jacques, Saint-Jean  
Claude Papillon, prés. 347-0467



DÉJÀ 4 ANS À VOTRE SERVICE  
• nous vendons les fameux orgues LOWREY et KAWAI et les pianos LOWREY et KAWAI et les pianos LESAGE fabriqués au Québec  
Consultez-nous avant d'acheter!

# VOYAGE

## Kiawah L'île au site enchanteur

Vous cherchez depuis longtemps un endroit de vacances près de la mer qui ait gardé toute sa beauté sauvage, où règne la paix, la sérénité, et qui vous offre en même temps la possibilité d'y pratiquer votre sport favori quel qu'il soit et qui ait également l'avantage de ne pas être trop éloigné d'un grand centre? Alors, c'est à Kiawah qu'il faut aller, car l'île peut se vanter de réunir tous ces avantages et de mettre à votre disposition des formules de vacances presque illimitées: vacances sportives, familiales, pour groupe d'hommes d'affaires, lune de miel pour les nouveaux mariés et fin de semaines spéciales à l'occasion de certaines fêtes. Et tout ça à des prix fort abordables variant avec les saisons. Cette île pas comme les autres, est en fait un site idéal d'un charme attachant.

Située en Caroline du Sud, sur la côte Atlantique, elle est à vingt et un milles de Charleston et à une quarantaine de minutes de son aéroport. Kiawah était le nom d'une tribu indienne venue s'établir sur l'île vers les années 1500. Compte tenu de sa situation géographique elle est demeurée au cours de l'histoire, un point stratégique, autant à l'ère de la piraterie qu'à l'époque de la Révolution et de la guerre civile. Même en 1942, lors du deuxième conflit mondial, la garde côtière américaine y

avait installé un poste de patrouille.

Fait intéressant, l'île acquiert du terrain chaque année contrairement aux autres îles environnantes dont l'érosion réduit la surface. La marée se charge d'apporter la sédimentation qui s'en échappe, vers le sud-est de Kiawah. Selon les observations faites par les spécialistes en géomorphologie, elle gagne de 5 à 6 pieds sur la mer tous les ans.

Rien n'est laissé au hasard.

Après avoir passé entre les mains d'un pirate, d'un planteur de coton, puis d'un gouverneur de l'état de la Caroline du sud, M.A. Vanderhorst dont la famille demeura propriétaire pendant 180 ans, Kiawah appartient depuis 1974 à la compagnie Kuwait Investment Company.

Cette compagnie n'a lésiné en rien pour créer ce magnifique site. Ingénieurs, architectes, spécialistes en écologie et en environnement, biologistes, hommes d'affaires réputés se sont réunis pour en faire un lieu de séjour qui réponde au besoin actuel des touristes, tout en conservant à l'île son aspect primitif. L'île est en pleine expansion, le village actuel étant la première phase de son développement. La phase deux est voie de réalisation et Jack Nicklaus a déjà dessiné le tracé de son futur terrain de golf. Des

projets sont également en cours en vue de la réalisation du troisième village dont le thème sera "la marine". Il s'élèvera autour des marais sur la partie nord de l'île et servira de port pour les bateaux de plaisance. Le style des villas sera complètement différent afin de donner au village le caractère d'une marina.

Le village actuel

Dès qu'on y met le pied, Kiawah impressionne par l'harmonie et la beauté de ses paysages. C'est un endroit de détente par excellence. Le village a été construit au milieu de 10,000 acres de terrain sauvage couvert d'une forêt de chênes, de pins, de magnolias et de palmettes (variété de palmier). Les condominiums, les villas et les résidences privées, en bois naturel dont l'architecture se mêle heureusement au décor, longent les dunes, à quelques pas de l'océan. L'auberge, le complexe sportif et le "Straw Market" petit mail où sont réunis boutiques, magasin de liqueurs, agence de transport et un restaurant, occupent le centre du village. Et, il ne faut pas plus de 10 minutes de marche pour se rendre d'un endroit à l'autre, de sorte que les voitures deviennent inutiles. Ce qui ajoute un atout de plus au calme de l'île. L'auberge "The Inn" compte 150 chambres en plus



Les villas en bois naturel se mêlent au paysage sans en rompre le charme.

d'un spa, des salles de conférences, de deux bars et de deux restaurants dont l'un, le Charleston Gallery, offre un menu gastronomique. Il ne faudrait pas manquer de goûter à la soupe "She-Crab Soup" aux crabes fraîches, c'est un petit délice.

Le prix des chambres varie de \$19.50 à \$26.00 par jour du 15 décembre au 13 mars, et de \$30.00 à \$42.50 les autres mois de l'année. On peut aussi louer une villa de deux ou trois chambres pour \$350.00 à \$450.00 par semaine en haute saison, soit de mars à novembre, ou une résidence pour aussi peu que \$540.00 pour un mois en saison morte.

Sports et activités

De l'avis des joueurs de golf, le terrain dessiné autour des lagunes, par Gary Player, est un défi à relever. Les joueurs de tennis seront servis à souhait avec les treize terrains entourés d'arbres et bien protégés du vent. Roscoe Tanner, le Pro, dirige la planification des cours et des tournois. La bicyclette, les sentiers de randonnée, la pêche, la voile et la voile sur roues sur le sable, en plus de l'équitation s'ajoutent à tous ces sports qu'on peut y pratiquer. Mais la plage reste l'endroit de prédilection pour tous les vacanciers. Elle s'étend sur toute la longueur de l'île, soit 10 milles. À marée basse elle est immense et le sable très compact est d'une propreté impeccable et d'une douceur merveilleuse. Quel plaisir de s'y promener en bicyclette ou d'y cueillir des coquillages dont les variétés ne se comptent plus. Comme l'île est aussi un sanctuaire d'oiseaux, vous aimerez y observer les différents types qui y vivent.

Les tortues de mer géantes viennent y faire leurs nids. Comme on craint la disparition de cette espèce et que les recherches ont prouvé que seulement 1% des oeufs se rendent à maturité, une équipe dirigée par un biologiste, a élaboré un programme pour surveiller la ponte et protéger les oeufs en

les transportant dans un endroit sûr dans le sable, hors de la portée des renards et de rongeurs.

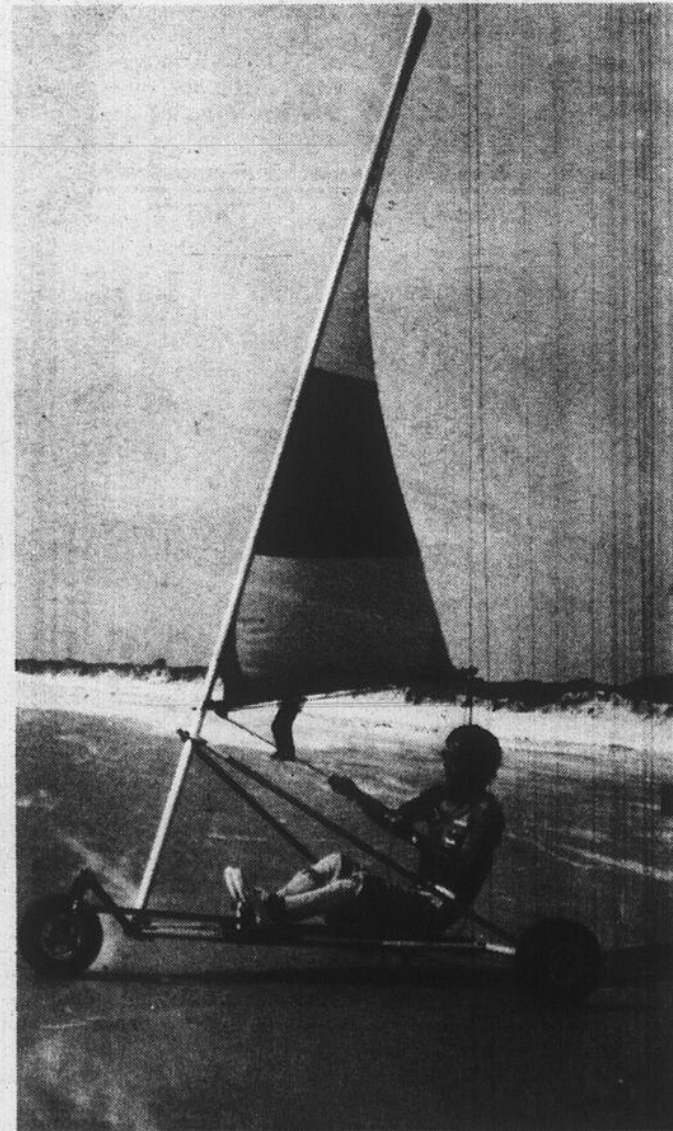
Les activités sont nombreuses et variées. Ainsi on vous propose des safaris en jeep qui conduisent tantôt à travers la forêt, tantôt sur la plage ou près des marais. L'on portera votre attention sur la végétation, les différents animaux et vous aurez l'occasion de voir des crocodiles se prélasser au bord des lagunes. Il y a aussi les "Water Safaris", les soupers aux fruits de mer et la cuisine locale sur le bord de la grève. Ces repas sont accompagnés de musique et

danses folkloriques où vous êtes invités d'y aller de votre rigodon. Des conférences, des films, la participation à une troupe de théâtre, sont autant d'occupations que vous pouvez inscrire à votre programme. Que les jours filent trop vite ou qu'ils s'écoulent lentement à flâner, alors que vous avez la satisfaction d'une douce détente, peu importe, il en reste toujours qu'il fait bon vivre à Kiawah.

Notre prochaine page de voyage:



C'est au bord de ces marais que sera construite la marina de Kiawah.



Le sable est assez compact pour y pratiquer la voile sur roues.



**En promenade**

Pour un enfant, se promener est toujours agréable, à plus forte raison quand c'est à dos de poney, ou, le progrès

et l'ingéniosité aidant, à dos de papa... (Photo Jacques Paul)

**EXPLOREZ LE SITE HISTORIQUE  
AUSABLE  
CHASM**

Là où votre argent  
est accepté au pair!

NYS route 9 ou 1-87, exit 35  
Ausable Chasm, N.Y., 12911  
(518) 834-7454

Obtenez plus de renseignements sur les  
excursions organisées en appelant le  
service de limousine Voyages "Hémisphère":  
937-8040  
Départ de l'hôtel Sheraton Mont-Royal

**Dairy  
Queen**

**PLEIN LES YEUX...  
PLEIN LA BOUCHE!**



**2 coupes glacées  
pour le prix de 1**

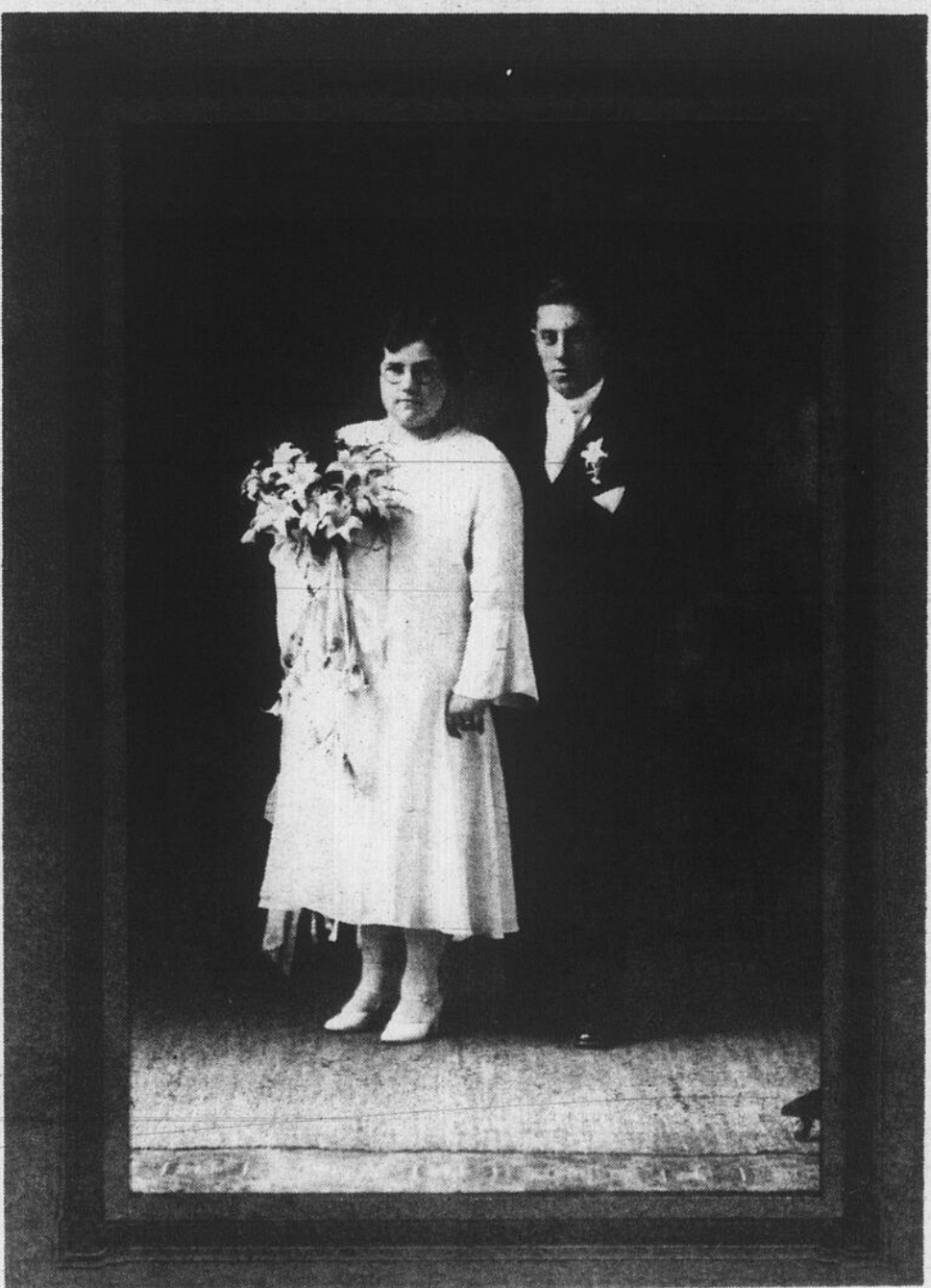
**Offre valable les jeudi et vendredi  
7 et 8 août**

Dairy Queen\* vous offre, jeudi et vendredi de cette semaine, deux savoureuses coupes glacées pour le prix d'une. Vous achetez une coupe glacée au prix courant et vous en obtenez une autre gratuitement. Vous pouvez profiter de cette offre alléchante aux magasins Dairy Queen\* participants.

**45 rue Jacques-Cartier  
Saint-Jean**

**Chez Dairy Queen\*, on s'flatte le palais!**

\*Marque de commerce déposée.  
Bureau canadien des marques de commerce. American Dairy Queen Corporation.



**Il y a 50 ans**

M. et Mme Aurèle Benjamin, de Saint-Alexandre, célébreront le 12 août prochain leur 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage. Les jubilaires sont connus de la population locale principalement à cause du commerce de vente et de réparation de bicyclettes qu'ils ont tenu pendant plus de 20 ans à Iberville. M. et Mme Benja-

min (née Marguerite Lamoureux) se sont épousés le mardi 12 août 1930 à 7 heures du matin en l'église Sainte-Brigide d'Iberville. Les enfants, parents et amis se réuniront le 17 août à l'érablière "Au Sous-Bois" pour fêter l'heureux événement.

# "L'Ouvre-Boite" à la Pointe en août et en septembre

## ● Trois mardis

Après avoir tenu l'affiche pendant plusieurs semaines au théâtre du restaurant "Au Vieux Fort" à Laprairie, la comédie de Victor Lanoux, "L'Ouvre-Boite", sera présentée à la Pointe aux Cafés dans une production du Centre L'Exception, les mardis 12 et 26 août prochains, ainsi que le 2 septembre à 20 h 30.

Cette comédie en deux actes adaptée à l'origine par Yvon Deschamps et Jean-Louis Roux sera mise en scène par René Verne. La distribution comprend Philippe Laferrière et Pierre Lefort.

Fait à noter, l'emplacement même de la Pointe aux Cafés en fait un lieu tout désigné pour la présentation de cette pièce.

En effet, l'histoire se passe dans une cave où se sont réfugiés les deux seuls survivants d'un holocauste nucléaire, un naïf et un intellectuel.

### Conserves

Pour subsister, ils n'ont que quelques boîtes de soupe et des gâteaux. Au cours d'une partie de cartes, l'intellectuel les gagera toutes aux dépens du naïf, lequel se plaindra bientôt de la faim pendant que l'autre

tentera de la convaincre de ne pas y penser...

### Formule

La formule de la pièce se veut originale et axée sur le besoin des spectateurs d'établir une communication plus intense avec les comédiens et leur texte, le tout dans une ambiance chaleureuse et détendue.

La Pointe aux Cafés et le Centre l'Exception offrent donc au public johannais l'occasion d'assister à un théâtre qui sort des sentiers battus et qui en démystifie la nature, les comédiens de même que la mécanique de scène.



"L'Ouvre-Boite", une comédie où les deux seuls survivants d'un holocauste nucléaire, un naïf et un intellectuel sont enfermés ensemble avec pour seule substance des boîtes de conserves...

## Bibliothèque

# Nouveaux volumes

### ROMANS

Clément, François. - Le canton des nuages. Paris, Laffont, 1979.

Franch, Marilyn. - Les bons sentiments. Paris, Acropole, 1980.

Lamirande, Claire de. - Papineau ou l'épée à double tranchant. Montréal, Les Quinze, 1980.

Saint-Phalle, Thérèse de. - Le métronome. Paris, Gallimard, 1980.

Troyat, Henri. - Viou. Paris, Flammarion, 1980.



### DOCUMENTAIRES

Canada. Multiculturalisme Directorate. - The Canadian family tree: Canada's peoples. Don Mills, Ont., Corpus, 1979.

Fisher, Albert. - Le septième continent. Paris, Albin Michel, 1976.

Lefebvre, Claude. - L'amélioration des conditions de travail dans les emplois administratifs. Paris, Chotard et associés, ed., 1976.

Rager, G.R. - Hypnose sophrologie et médecine. Paris, Fayard, 1973.

XXX. - Tournoi international d'échecs, Montréal 1979. Montréal, Guérin, 1979.

SUJET: CAMPING ET CARAVANING

Allaire, Denise. - Le camping sauvage. Montréal, L'Aurore, 1978.

Bénard, Serge. - Le caravaning. Paris, Le Livre de poche, 1974.

Gingras, Pierre. - Vivre en plein air. Montréal, Éditions de l'Homme, 1975.

Godin, Serge. - Le manuel du campeur. Montréal, Éditions du Jour, 1975.

Godin, Serge. - Lecture de cartes et orientation en forêt. Montréal, Éditions du Jour, 1973.

XXX. - Guide complet du camping et du caravaning au Canada. Montréal, Éditions Optimum Ltée., 1975.

18 ANS  
Adultes

**Les "dessous" d'une certaine société!**

## EMMANUELLE EN AMÉRIQUE

AVEC LAURA GEMSER

**Les Mâles en Folie**

un film ÉROTICO-COMIQUE

DÉBUTANT LE 8 AOÛT 1980

CINEMA IMPERIAL

ST JEAN AIR CLIMATISE 347 3166

**HORAIRE**  
Sur semaine incluant samedi: Mâles: 19 h. 15. Emmanuelle: 20 h. 50. Dimanche cont.: 14 h.

Carte d'identité requise  
Admission: \$3.50

## L'ÉPOPÉE DE LA GUERRE DES ÉTOILES SE CONTINUE!...

POUR TOUS

# LA GUERRE L'EMPIRE CONTRE-ATTAQUE DES ÉTOILES

MARK HAMILL · HARRISON FORD · CARRIE FISHER  
BILLY DEE WILLIAMS · ANTHONY DANIELS  
DAVID PROWSE · KENNY BAKER · PETER MAYHEW · FRANK OZ

**HORAIRE:**  
Continuel tous les jours: 12 h. 25 - 14 h. 35 - 16 h. 50 - 19 h. - 21 h. 15.

Adolescents 14-17 ANS  
\$2.75 avec carte d'identité

Les moins de 14 ans \$1.50

## CAPITOL SAINT-JEAN

290 RUE RICHELIEU,  
347-2037

# Trois théâtres d'été non loin de Saint-Jean

par Michel PHANEUF

Les théâtres d'été au Québec connaissent une popularité sans cesse croissante. Ce genre d'activité estivale très "clairsemée" il y a ce cela à peine quelques années, a depuis pris un essor considérable, à mesure que se sont multipliés les endroits favorables à ce type de représentation ainsi que, bien sûr, se sont développés les goûts du public en la matière.

Si la région immédiate de Saint-Jean et d'Iberville ne possède pas encore de tels théâtres, au moins trois localités avoisinantes offrent aux estivants des soirées théâtrales dans le cadre et le ton approprié à ce temps de l'année. Il s'agit du café-théâtre du restaurant "Au Vieux Fort" à Laprairie, du Théâtre d'Été de Marieville (La Grange des Soeurs) et du Théâtre du Vieux Fort à Chambly.

Les trois endroits présentent des pièces de circonstance, à caractère léger et divertissant; des comédies. Dans un cas comme dans l'autre, la saison théâtrale s'est ouverte au début de l'été pour se terminer à la fin du mois d'août.

## Marieville

À Marieville, à la "Grange des Soeurs", la pièce à l'affiche s'intitule "Incrévable Héloïse". On y retrouve des comédiens aussi connus que Marc Favreau, Benoît Girard, Monique Joly, Elizabeth Chouvalidzé Gaétan Labrèche, et plusieurs autres.

L'action de la pièce se déroule à Sainte-Ursule-de-Monnoir, petit village oublié près de Marieville, dans le living-room d'une maison villageoise cossue, qui n'a pratiquement pas changé depuis 1890...

Cette comédie en deux actes écrite par Marc Favreau et Micheline Gérin est présentée sur semaine les mardis, mercredis, jeudis et vendredis à 20 h. 30 et les samedis à 19 h. 30 ainsi qu'à 22 h. 30, jusqu'au 30 août.

À cause de la grande affluence, les intéressés sont priés de réserver à l'avance. Pour ce faire, il suffit de téléphoner au 460-3033 ou 861-3755.

## Chambly

De son côté, le Théâtre du Vieux Fort à Chambly



Une scène de la pièce "Incrévable Héloïse", présentée au théâtre de la Grange des Soeurs à Marieville.

présente une comédie de Louise Matteau, "Le bonheur, c'est pas bon pour la santé", avec Louise Matteau et Yvan Benoit.

Il s'agit de l'histoire d'un jeune homme qui a tout pour réussir, argent popularité et beauté. Pourtant, à cause des prophéties d'une astrologue, toute sa belle vie craque de toutes parts.

Le héros décide alors de s'amender et de souffrir par là où il a le plus péché: seul le mariage peut racheter sa vie dissolue. C'est alors la recherche de la compagne idéale et la conclusion fatale: "Le bonheur, c'est pas bon pour la santé"...

Le Théâtre du Vieux Fort est situé au 2000 de la rue Bourgogne à Chambly. Les représentations ont lieu jusqu'au 31 août prochain, du mercredi au dimanche à 21 heures et le samedi à 19 h. 30 et 22 heures. Pour réservations et informations, le numéro de téléphone est 658-5016.

## Laprairie

Enfin, à Laprairie, au café-théâtre du restaurant "Au Vieux Fort", on présente à partir du 7 août la pièce de Jacqueline Barette "Dis-moi, qu'y fait beau Méo".

Cette comédie en 11 tableaux agrémentée de musique est jouée par la troupe "On continue" et met en vedette 7 comédiens sous la direction de Philippe Laferrrière.

Les représentations ont

lieu chaque jeudi, vendredi et samedi soir à 22 heures et le dimanche à 17 heures, jusqu'au 31 août prochain.

Le restaurant "Au Vieux Fort" rehausse son menu d'activités culturelles (musique, expositions) tout au long de l'année.

Ayant mis le théâtre à son programme pour la saison estivale, il a commencé par présenter "L'ouvre-boîte" en juin et juillet, puis "Dis-moi qu'y fait beau Méo" jusqu'à la fin d'août.

Pour plus de renseignements, on peut téléphoner au 659-0010.



C-19 LE CANADIAN FRANÇAIS, le mercredi 6 août 1980

"Le Bonheur, c'est pas bon pour la santé", pièce présentée au Théâtre du Vieux Fort à Chambly.

## AIR CLIMATISÉ

### STUDIO 35

Du vendredi Du 8 août  
au jeudi au 14 août

Admission: \$3.50  
Étudiants: 14 à 17 ans avec carte d'identité: \$2.75. Moins de 14 ans: \$1.50 (si admis).  
Chaque soir: 19 h.  
Dimanche après-midi: 13 h. 30.  
Représentation: 17 h. - relâche.  
Pour rens.: 346-4141

### SEPT CASSE-COU FANTASTIQUES DÉFIENT L'IMPOSSIBLE



POUR TOUS

ELKE SOMMER  
PATRICK MACNEE  
CHRISTOPHER CONNELLY • CHRISTOPHER LLOYD • BOB SEAGREN • SOON-TECK OH • BRIAN BRODSKY • JUANINE CLAY • MORGAN BRITANNY

### AU MÊME PROGRAMME

LA TORTURE DU SPAGHETTI EST CERTAINEMENT LA PLUS ORIGINALE JAMAIS INVENTÉE POUR FORCER UN HOMME À PARLER

POUR TOUS



Le film est totalement hilarant  
DOLLE GRAND LAURONT  
Comporte de bien réjouissants épisodes  
ANDRÉ MARINÉ  
L'OFFICIEL DES SPECTACLES

UGO TOGNAZZI  
NINO MANFREDI  
DANS

### LE POT-DE-VIN

#### HORAIRE

STUDIO 35  
Chaque soir: 19 h.; Pot de vin: 19 h.; 7 fantastiques: 21 h.;

Dimanche après-midi: 13 h. 30; Pot de vin: 13 h. 30; 7 fantastiques: 15 h. 30; Représentation: 17 h. relâche.

### STUDIO 16

Du vendredi Du 8 août  
au jeudi au 14 août

Admission: \$3.50  
Étudiants: 14 à 17 ans avec carte d'identité: \$2.75. Moins de 14 ans: \$1.50 (si admis).  
Chaque soir: 19 h.  
Dimanche après-midi: 13 h.  
Représentation: 17 h. - relâche  
Pour rens.: 346-4141



18 ANS Adultes

Marlon Brando  
Le Dernier Tango à Paris

### AU MÊME PROGRAMME

attention!  
cet homme est dangereux  
il recherche une tête

18 ANS Adultes



dans le nouveau film de

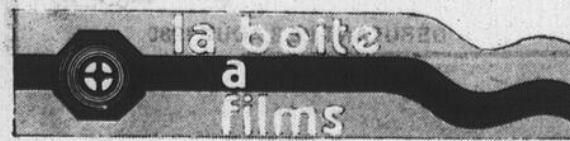
Sam Peckinpah

WARREN OATES  
Apportez-moi la tête d'Alfredo Garcia

#### HORAIRE

STUDIO 16  
Chaque soir: 19 h.; Apportez-moi la tête: 19 h.; Dernier tango: 21 h. 15.

Dimanche après-midi: 13 h.; Apportez-moi: 13 h.; Dernier tango: 15 h. 15; Représentation: 17 h. relâche.



35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUÉ. 346-4141

Fumer, c'est gaspiller Argent et santé



# \$ VENTE \$

du 6 au 9 août

## NOUS DEMENAGEONS au Carrefour Richelieu (Westcliff)

Tristan  
et Iseut



PLACE ST-JEAN:  
348-6212

Toute la marchandise  
d'été de tous nos  
magasins réunis à  
Saint-Jean pour une  
vente de débarras!  
**TOUT DOIT  
ÊTRE VENDU**

*Ralli Jacob.*

PLACE ST-JEAN

TÉL.: 348-0164

**DES PRIX RIDICULEMENT BAS**

**COSTUMES \$30**  
2 pièces

**CHANDAILS**  
\$3 - \$5 - \$10

**LOT DE PANTALONS \$3**

**PANTALONS**  
polyester/laine  
\$11.99

**Vestons  
& complets 1/2 PRIX**

**CHEMISES ASSORTIES \$3**

**CHANDAILS \$7.99 - \$9.99**  
manches courtes  
**\$14.99**

**VESTONS ET COMPLETS \$25**

**VÊTEMENTS SPORT 1/2 PRIX**  
Hang Ten

**LOT DE PANTALONS \$11.99**  
gabardine - coton - denim

**PANTALONS DE TOILE 30% DE RABAIS**

**ASSORTIMENT**

- DE CHEMISES,
- CHANDAILS ET
- PETITES VESTES

**\$4.99**

**K-WAY 20% DE RABAIS**